

Branislava Stojanović

BIBLIOGRAFIJA PREVODA POLJSKE KNJIŽEVNOSTI
MONOGRAFSKE PUBLIKACIJE (1946-2007)

ANTOLOGIJE

1. **Пољска приповетка:** књига I, период 1864-1914. У избору и преводу Бранислава Р. Ћирлића. – Београд: Ново поколење, 1948. – XXX, 245 стр. [Садржај:] – Крешимир Георгијевић: Увод. – Јулијан Кшижановски: Пољска приповетка. – Хенрик Сјенкјевич: *Јанко музикант. Чувар куле-светиље.* – Марија Конопњицка: *Мендел Гдањски. Дим.* – Елиза Ожешкова: *А... Б... Це...* – Болеслав Прус: *Вергл. Антек.* – Адолф Дигашињски: *У одбрану деце.* – Клеменс Јуноша: *Кројач Јутка.* – Казимир Пшерва-Тетмајер: *Он. О људској беди.* – Владислав Ст. Рејмонт: *Кучка.* – Владислав Оркан: *Бескућници.* – Стефан Жеромски: *Рвачица.*
2. **Савремена пољска поезија:** избор. Превод с пољског и предговор Петар Вујићић. – Београд: Nolit, 1964. – 252 стр. (Библиотека Орфеј)
[Садржај:] – Петар Вујићић: Предговор. – Leopold Staf: *Visoko drveće. Evo novog lišća. Nedelja. Majka. Temelji. Žabokrečina. Most. Ars. Problemi. Proleće.* – Jan Lehonj: *Susret. Crveno vino. Nebo. Helmonjski. Razgovor s anđelom. "Jorgovani Pensilvanije".* – Julijan Tuvim: *Sećanje. Za okruglim stolom. Nepoznato drvo. Frizeri. Pisma o glavi i mesecu. San. Šišanje. Liker. Reči. Mudrost. Pogreb. Kod suseda. Ab urbe condita.* – Antoni Slonimski: *Razgovor sa zemljakom. Uzbuna. O Poljskoj slaboj. Adresa. Razgovor sa zvezdom. Let nad Persijom. Nokturno.* – Jaroslav Ivaškjevič: *Ono. Ars poetica. Plejade. Ja samo pravim se tako. Voda zelena i duboka. Hteo bih napisati. Ostaće iza mene. Benzin "Aral". Za hiljadu godina. Nema više. Život. Gledam na reku.* – Marija Pavlikovska-Jasnoževska: *Berceuse. Kroz prozor je gledalo. Turski jorgovan. Mi, konji. Ljubomora. Žena-Ikar. Lišće. Slepa. Vrline. Krave. Pred crkvom. Starica. Velika Kola. Fotografija. Ruže za Sapfu.* – Adam Važik: *Poema za odrasle. Pretkolumbovska statua. Hotel. Mala opsesija. Nepoznati dan. Neznanje.* – Julijan Pšiboš: *Grob neznanog vojnika. S putovanja. Luk. Na vrhu puta. Noseći zemlju. Tebi o meni. Otada noću. Ptice senke. Daleka, svaku noć bliža. Na najdaljem uzvišenju. Tuholska elegija. Osvjenćim.* – Vladislav Bronjevski: *Magnitogorsk ili razgovor s Janom. Dombrovsko Zaglembje. Manliher. Briga i pesma. Poljski vojnik. Bodler. Kalina. Lampa. Pisma. Hrast.* – Mječislav Jastrun: *Sreća. Cvet jabuke. Letnja noć. Dve kiše. Uspavana. Dan stvaranja. Životi. Ona što živi u meni. Pred pragom. Povratak.* – Konstanti Ildefons Galčinjski: *Canticum canticorum. Servus Madona. U Varšavi. Inge Barč. Začarana kočija. Pesme.* – Česlav Miloš: *Priča. Kavana. Bedni hrišćanin gleda na geto. U Varšavi. Tri hora iz drame "Hirošima". Jadni pesnik. Ništa više.* – Zbignjev Bjenjkovski: *Akt mašte. Konstrukcija sećanja na tebe. ?. – Tadeuš Ružević: Posmrtna rehabilitacija. Kula. Moguće. Ogoljen. Telo. Hoćemo li zajedno plakati. Zelena ruža. Za srce. Danteov grob u Raveni. Usred mnogih poslova. Ko je pesnik. Ništa u plaštu Prospera.* – Vislava Šimborska: *Sa neobavljenog pohoda na Himalaje. Ostatak. Epitaf. Slika. San. Na kuli vavilonskoj. Reči.* – Timoteuš Karpovič: *Lekcija tišine. Rukavica. Java. Životinje iz zelene šume. Drvostaj vode. Lov. Zalutali put. Moje čizme. Razuzdani konji. Jedanput jedan.* – Miron Bjaloševski: *Autoportret osećani. Autoportret radosni. Podvlačim: možda sam se prevario. Balada o odlasku u dućan. Raskol u mlečnom restoranu sa iznenađenjem. Iz slepog poverenja. Kako je lako izgubiti veru. "Ah kad bi, kad bi čak i peć odneli". Iznenada. O obrtima stvari.* – Zbignjev Herbert: *Odlomak grčke vaze. Nike koja se koleba. Priča o ruskim emigrantima. Ruska bajka. Pokušaj opisa. Objavljenje. Apolon i Marsije. Naš strah. Povratak prokonzula.* – Ježi Harasimovič: *Mesec nad Mušinom. Rajski dečak. Makovo polje. Požar. Kopriva. Vrba. Crni jorgovan. Razgovor. Žene pesnika. Bliži se jesen.* – Stanislav Grohovjak: *Molitva. Plač Jevrejina. Udovac. Svlačenje pred san. Delikatnost ljubavi. Junaštvo. Čisti. Poseta.*

3. **Antologija poljske fantastike.** Priredio Stojan Subotin. Preveli Milorad Živančević, Slobodan Petković i Stojan Subotin. – Beograd: Nolit, 1969. – 272 str. (Biblioteka Orfej)
 [Sadržaj:] – Stojan Subotin: Predgovor. – Jan Potocki: *Povest komandora Toralve* (prev. s francuskog S. Petković). – Jan Barščevski: *Živa kosa* (prev. M. Živančević). – Juzef Koženjovski: *Kuća na uglu* (prev. M. Živančević). – Boleslav Lesmjan: *Rusalka* (prev. M. Živančević). – Stefan Grabinjski: *Slepi kolosek. Sfera. Osveta demona* (prev. M. Živančević). – Bruno Jasenjski: *Noge Izolde Morgan* (prev. M. Živančević). – Vitold Gombrovič: *Gozba kod grofice Kotlubaj* (prev. M. Živančević). – Bruno Šulc: *Ptice. Cimetaste prodavnice. Bubašvabe. Sanatorijum pod klepsidrom. Poslednje očevo bekstvo* (prev. S. Subotin). – Tadeuš Novak: *Čarobnice na nebu* (prev. M. Živančević). – Slavomir Mrožek: *Niže. Svadba u Atomicama. Susret. Na stanici* (prev. S. Subotin). Beleške o piscima.
4. **Savremena poljska poezija:** dopunjeno i prošireno izdanje. Preveo i odabrao Petar Vujičić. – Beograd: BIGZ, 1985. – 376 str. (Biblioteka Vrhovi)
 [Sadržaj:] – Petar Vujičić: Predgovor. – Leopold Staf: *Visoko drveće. Evo novog lišća. Nedelja. Majka. Temelji. Žabokrečina. Most. Ars. Problemi. Buđenje. Proleće.* – Jan Lehonj: *Susret. Crveno vino. Nebo. Helmonjski. Razgovor s anđelom. "Jorgovani Pensilvanije".* – Julijan Tuvim: *Sećanje. Za okruglim stolom. Nepoznato drvo. Frizeri. Pisma o glavi i mesecu. San. Šišanje. Liker. Reči. Mudrost. Pogreb. Kod suseda. Ab urbe condita.* – Antoni Slonimski: *Razgovor sa zemljakom. Uzbuna. O Poljskoj slaboj. Adresa. Razgovor sa zvezdom. Let nad Persijom. Poezija. Nokturno. Notes.* – Jaroslav Ivaškjevič: *Ono. Ars poetica, 8. Godina 1932 (XXXVII, L). Perčin jeseni (6, 16).* ****(Za hiljadu godina...)*. ****(Nema više zaboravljenih parkova...)*. ****(Gledam na reku kao na uspomenu...)*. ****(Zagledaj se...)*. *(Probudio sam se u noći...)*. *Benoco Gocoli. Grob Augusta Getea.* ****(Kako izgleda negativ fotografije u boji...)*. ****(Mnogo volim sezonu pogreba...)*. ****(Uveče posle pogreba...)*. *Kule II.* – Marija Pavlikovska-Jasnoževska: *Berceuse. Kroz staklo je gledalo. Turski jorgovan. Mi, konji. Ljubomora. Galeb. Ljubav. Žena-Ikar. Lišće. Slepa. Uragan. Vrt. dansing. krotitelji zmija. leptir. fokstrot. titanik. San. Dobričina. Tvorac. Ruže za Sapfu.* – Aleksander Vat: *Ditiramb. San. Pred Direrovim vajmarskim autoportretom. Šta li je? Šta je?. Flamingov san. Dobar trenutak. Somatične pesme.* – Adam Važik: *Poema za odrasle. Pretkolumbovska statua. Hotel. Mala opsesija. Nepoznati dan. Neznanje. Na rubu klanca. Heraklitovi potomci. Odgovor na anketu. Greška.* – Julijan Pšiboš: *Grob neznanog vojnika. S putovanja. Luk. Na kraju puta. Noseći zemlju. Tebi o meni. Otada noću. Ptice senke. Daleka, svaku noć bliža. Na najdaljem uzvišenju. Tuholska elegija. O tišini u Alpima. Pokušaj. Proleće 1965.* – Vladislav Bronjevski: *Magnitogorsk ili razgovor s Janom. Dombrovski basen. Manliher. Briga i pesma. Poljski vojnik. Bodler. Kalina. Lampa. Pisma. Hrast.* – Mječislav Jastrun: *Sreća. Cvet jabuke. Letnja noć. Dve kiše. Uspavana. Dan stvaranja. Životi. Iz iste reke. San na javi. Aheront. Reka. Na drugoj strani. Zalazak sunca u malom gradu.* – Konstanti Ildefons Galčinjnski: *Canticum canticorum. Molitva slepog mesečara. Servus Madona. Inge Barč. U Varšavi. Pismo iz ropstva. Začarana kočija. Pesme.* – Česlav Miloš: *Pesma o kraju sveta. Kafana. U Varšavi. Legenda. Ne više. Esse. Kad je mesečina. Prozor. Zaklinjanje. Svracost. Grčki portret. Saveti. Zadatak. Godišnja doba. Oeconomia Divina. Pred kraj dvadesetog veka.* – Zbignjev Bjenjkovski: *Akt mašte. Konstrukcija sećanja na tebe. U ime tvoje.* – Tadeuš Ružević: *Lament. Posmrtna rehabilitacija.* ****(Desiće mi se nešto loše?)*. *Izlaz.* ****(Probijao sam se kroz taj san...)*. *Smeh. Dvojniki. Sećanje na san iz 1963. godine. Dijalog.* – Vislava Šimborska: *Na kuli vavilonskoj. Reči. Sadržaj. Majmunica. Usekovanje. Lotova žena. Vojna parada.* ****(Ništavilo se proništilo i za mene...)*. *Srećna ljubav. Dva Bruhelova majmuna. Terorist, on gleda. Pohvala lošeg mišljenja o meni.* – Timoteuš Karpovič: *Lekcija tišine. San. Putovanje grane. Životinje iz zelene šume. Drvostaj vode. Lov. Zalutali put. San olovke. Sekira.* – Viktor Vorošilski: *Stari Marks. Fašističke države. Praotac Avram. Spasavanje Don Kihota. Franc Kafka I. Franc Kafka II.* – Miron Bjaloševski: *Autoportret osećani. Autoportret radosni. Balada o odlasku u dućan. Raskol u mlečnom restoranu sa iznenađenjem. Iz slepog poverenja. Kako je lako izgubiti veru. "Ah kad bi, kad bi čak i peć odneli".* ****(Iznenada...)*. *O obrtima stvari. Izvod jesam'a. Studija ključa.*

Pogrešna uzbuđenja. Prisećanja poveravanja sestre sestri u sanatorijumu. Slušam kao zakoniti cinik. Mirončionica. Ratni mitovi. Tri. Jedan. !O!. Zapis. – Zbignjev Herbert: Priča o ruskim emigrantima. Razmišljanje o problemu naroda. Ruska bajka. Prokonzulov povratak. Fortinbrasova elegija. Pokušaj ukidanja mitologije. Šta će biti. Razmišljanje Gospodina Kogita o iskupljenju. Gospodin Kogito i čista misao. Poruka Gospodina Kogita. Izveštaj iz opsednutog grada. – Jaroslav Marek Rimkjevič: Tri ili četiri pesme toga Remboa. Ne govori to deci. Grob neznanog pesnika. Bijant iz Prijene. Spinoza je bio pčela. Ako ne postoji. Heidegger: Sein zum Tode. Pesma na ove Parmenidove reči. Lepota prošlih epoha. – Stanislav Grohovjak: Molitva. Plač Jevrejinov. Udovac. Predeo. Gospođi. Svlačenje pred san. Kentaur. Junaštvo. Čisti. ****(Delikatnost ljubavi...)*. Poseta. Poziv na ljubav. U mraku. Fuga. Helderlin. – Ježi Harasimovič: Ljubavna. Mesec nad Mušinom. Mit o svetom Đurđu. Požar. Kopriva. Vrba. Julska noć. Građenje šume. Anđeli. – Ježi Gužanjski: Novine su skrivene čežnja za iluzijom. Moja majka ne zna pesme Ezre Paunda. Građevinski inženjer Kirilov. Pokušaj opisa smrti Georga Trakla. Treba imati mnogo hrabrosti. Memento bez zaglušujućeg finala. – Rišard Krinjicki: Oprezno. Građanin R. K. ne živi. Sada kad. Šta je poezija koja ne spasava. Ako mi dođe. Ko bolje razume. Gotovo sve. Pisaća mašina. Oklopnjača Potemkin. Bela zastava. Životni prostor. Jezik, to divlje meso. – Eva Lipska: Ako postoji Bog. Iz sanovnika. Moja sestra. Plašnja. Nerado. Iz pisma II. Poruka. Poslednje reči. ****(Kad govorimo o starosti...)*. Sigurnost. Nema me još među vama. ****(Nije me spasla poplava...)*. – Stanislav Baranjčak: Primio sam k srcu. Na kraju dvadeset dvogodišnjeg rata. Hitac me srušio na zemlju. Ugrizi se za jezik. Da ti slučajno ne naškodi. Hteo bih najzad da saznam. Sutradan. Pošto već moraš. 7. 11. 79: Nikad istinski. 14. 12. 79: Književno večer. 21. 12. 79: But why?. – Adam Zagajevski: Istina. Hegel. Poraz. Moj vršnjak. Filozofi. Zastava. Bodlje. Moji učitelji. Zakon. Vreme je opet počelo da protiče. Pismo. Izdajnik. Kjerkegor o Hegelu. On piše. Trenutak. Šopenhauer plače. – Julijan Kornhauzer: Bolest. Kad ugledaš gomilu brzo se vraćaj kući. Proba. Barikada. Poezija. Govori Andre Malro. O sebi. Otvori se kao cvetna čašica. Jednom dolazi taj trenutak. Beskrajnost. Izgovor. Uzrok. ****(Putujemo po zakucima mozga...)*. Utorak, grad zeva. Naša deca pitaju. Vanredno stanje. – Bronjislav Maj: ****(Ovde posle celodnevnog idenja...)*. ****(Naše večeri – more vutke raste...)*. ****(Neki moj brat – tako sličan meni...)*. ****(Noću u šumi vetra: lelujav krug...)*. ****(Sve to nije bilo onako kao što se potom govorilo...)*. ****(Najzad ne dâ se o tom ćutati, moram da kažem...)*. ****(Ako jednom budem govorio...)*. ****(Svet: ceo i nedeljiv, počinje na krajevima...)*. ****(Napolju kiša, čaša čaja na stolu...)*. ****(Septembar, podne: udišem miris razgrejanih smrča...)*.

5. **Poljsko pitanje:** članci, eseji, polemike. Izbor i prevod Biserka Rajčić. – Beograd: radionica SIC, 1985. – 317 str.

[Sadržaj:] – Lešek Kolakovski: *Poljsko pitanje*. – Razgovor s Ježi Andžejevskim: *Pakao zaborava i nebo sećanja (Kultura i totalitarizam)*. – Adam Mihnjik: *Novi evolucionizam*. – Stanislav Baranjčak: *Ko je disident?*. – Razgovor s Lešekom Kolakovskim (fragmenti). – Jan Kot: *Cenzura kao sistem*. – Slavomir Mrožek: *Pepeo? Dijamant?*. – Jan Kot: *Predgovor za "Apelaciju"*. – Stanislav Baranjčak: *Otvoreno pismo književniku Romanu Bratnom*. – Bronjislav Bačko: *Mitovi i stvarnost*. – Tomaš Burek: *Posle matorskog bala "Poema za odrasle"*. – Stanislav Baranjčak: *O "poljskom kompleksu"*. *Razmišljanja stojeći u redu uoči Božića*. – Vitold Gombrovič: *Iz "Dnevnika" (1956)*. – Tadeuš Drevnovski: *Moć i nemoć savremene književnosti*. – Jan Juzef Lipski: *Dve otadžbine – dva patriotizma (Primedbe o nacionalnoj megalomaniji i ksenofobiji Poljaka)*. – Mihal Glovinjski: *Figura neprijatelja u martovskoj propagandi*. – Andžej Kijovski: *Književnost i kriza*. – Jan Kot: *Poljska dijaspora*. – Ježi Andžejevski: *Nad grobom Pavla Jasjenjice. U čemu živimo?* – (Razgovor s Andžejom Kijovskim). – Jan Juzef Lipski: *Poljski Jevreji*. – Valdemar Holodovski: *Pesme tuge i nade*. – Juzef Kušmjerek: *Poljska poljoprivreda*. – Andžej Ohalski: *Čovek od gvožđa*. – Otac Juzef Tišner: *Poljski rad je bolestan*. – Ježi Surdikovski: *Žena od mramora*. – Stanjislav Baranjčak: *Stihovi i tenkovi*. – Jacek Kuronj: *Teze o izlaženju iz bezizlazne situacije*. – Viktor Kurelski: *Treća mogućnost*. – Zbignjev Bujak: *Rovovski rat*. – Magda Petrinjska: *Radnička kultura i prosveta u Solidarnosti (razgovor)*. – Adam Mihnjik: *Zašto ne emigriraš?*. – Agnješka Holand: *Primedbe o mladom poljskom filmu*. – Adam Mihnjik: *Šta želimo i šta možemo*. – Jacek Kuronj: *Hrišćani bez Boga*. – Stefan Amsterdamski: *Mart u*

filozofiji i filozofija marta. – Zbignjev Bujak: *Radnici 1968.* – Biserka Rajčić: *Razumeti Poljsku.* – Zoran Vidaković i Angelina Marković: *Poljski izazov kritičkoj misli.*

6. **Antologija poljskog aforizma.** Priredio Đorđe Sudarski-Red. – Novi Sad: Književna zajednica Novog Sada, 1986. – 62 str. (Edicija Novi Sad, 84) [Predgovor:] – Milan Todorov: *Satirična geneza poljskog aforizma.*
7. **Antologija poljskog aforizma 2.** Priredio Đorđe Sudarski-Red. – Novi Sad: [Književna zajednica Novog Sada], 1986. – 88 str. – Ibid. – Novi Sad: [Sopstveno izdanje], 1989. – 88 str.
8. **U istoj kući:** antologija poljske poezije za djecu. Priredio i preveo Dušan Đurišić. – Nikšić: Univerzitetska riječ, 1990. – 142 str. (Biblioteka Razvigor)
9. **Пет векова пољске поезије:** антологија. Приредио Момчило Јокић. – Приштина: Јединство; Горњи Милановац: Дечје новине, 1991. – 264 стр. [Садржај:] – Момчило Јокић: *Пољска поезија. Предзнак (есеји и огледи):* – Јан Парандовски: *Реч* (одломци из есеја) [прев. С. Николић]. – Чеслав Милош: *Recontre mondiale de poesie.* – Станислав Гроховјак: *Један поглед* [прев. Б. Рајчић]. *Ловци речи* (антологијски избор лирике): – Николај Реј: *Онај, што му се жена у врту објесила* (прев. Ј. Бенешкић). – Јан Кохановски: *Луна* (прев. Ј. Бенешкић). *Дјевојци* (прев. М. Славичек). – Николај Сеп Сажински: *О пролазности земаљске љубави* (прев. Ј. Бенешкић). – Анђеј Морштин: *Драгој* (прев. Ј. Бенешкић). – Франћишек Карпински: *Јутарња песма. Вечерња песма* (прев. Ј. Бенешкић). – Станислав Трембецки: *Купидо* (прев. Ј. Бенешкић). – Игнаци Красицки: *Љубав према домовини* (прев. Ј. Бенешкић). – Александар Фредро: *Наша домовина* (прев. Ј. Бенешкић). – Адам Мицкјевич: *Фрагмент "Импровизације из "Dziada". Кондорова пјесма из "Dziada". Пријатељима Московима. Над великом водом. Пролио сам сузе* (прев. Ј. Бенешкић), *Фарис* (преп. Т. Ђукић). – Јулијуш Словацки: *Фрагменти из епа "У Швицарској"* (прев. Ј. Бенешкић). – Зигмунт Красински: *Московима* (прев. Ј. Бенешкић). – Адам Асник: *Ништа међу нама било није* (прев. Ј. Бенешкић). *На почетку* (преп. Т. Ђукић). – Марја Конопњицка: *На фрули* (преп. Т. Ђукић). – Јан Каспрович: *Фрагмент из "Ksiege ubogich"* (прев. Ј. Бенешкић). – Казимјеж Тетмајер: *Бура. Морско око* (преп. Т. Ђукић). – Леополд Стаф: *Мајка* (прев. П. Вујичић). *Читаоци* (прев. Ј. Бенешкић). *Арс. Проблеми* (прев. П. Вујичић). – Јулијан Тувим: *Сећање* (прев. П. Вујичић). *Код сусјета* (прев. Ј. Бенешкић). *Трава* (преп. С. Раичковић). *Закашњели славуј. Ципеле. Ab Urbe condita* (прев. Ј. Бенешкић). *Мудрост* (прев. П. Вујичић). *Песма с глухим крајем. Вече. Меланхолија оних што стоје крај зида* (преп. С. Раичковић). – Казимјеж Вјежински: *Миса. Гледај вјетра, пустопашина вјетра* (прев. Ј. Бенешкић). – Јарослав Ивашкјевич: *Куле II* (прев. П. Вујичић). *Ти, моја шумо* (прев. В. Малић). *Ураниа* (прев. М. Славичек). *Оно. Плејаде* (прев. П. Вујичић). – Антони Слонимски: *Разговор са звездом. Поезија. Ноктурно* (прев. П. Вујичић). – Марија Павликовска-Јасножевска: *Лишће. Слепа. Врлине. Руже за Сапфо* (прев. П. Вујичић). – Владислав Броњевски: *Пољски војник. Песма* (прев. П. Вујичић). – Јан Лехоњ: *Црвено вино* (прев. П. Вујичић). – Влођимјеж Слободник: *Пуста благоваоница у старачком дому* (прев. М. Славичек). – Александар Ват: *Шта ли је?* (прев. П. Вујичић). – Јулијан Пшибош: *Над палим борцем. Просиначки свибањ четрдесет и треће* (прев. Ј. Бенешкић). *Гроб незнаног јунака. Теби о мени. Далека, сваку ноћ ближе. Тухолска елегија* (прев. П. Вујичић). – Мјечислав Јаструн: *Срећа. Две кише. Успавана* (прев. П. Вујичић). – Адам Вајик: *Хераклитови потомци. Незнање* (прев. П. Вујичић). – Константи Илдефонс Галчињски: *Молитва слепог месечара. Писмо из ропства. Песме. Servus Madona* (прев. П. Вујичић). – Карол Војтила: *Мислећи отаџбина* (прев. П. Вујичић). – Чеслав Милош: *Заклињање. Хор из драме "Хирошима"* (прев. П. Вујичић). *У Варшави. Прича о маку. Пјесмица о коњу свијета.* (прев. Ј. Бенешкић). *Повијест пољске књижевности* (прев. М. Славичек). *То једно. Ars roetica. Политичару. Студија самоће* (прев. П. Вујичић). – Збигњев Бјењковски: *Акт маите. Разговор. У име твоје* (прев. П. Вујичић). – Јан Копровски: *Повратак писаца* (прев. М. Славичек). – Арнолд Слуцки: *Мементо. Осуђени на сећање. Дресура камења* (прев. Б.

Рајчић). – Тадеуш Ружевић: *Смех* (прев. П. Вујичић). *Ева* (прев. В. Малић). *Песников повратак*. *Посмртна рехабилитација*. *Ко је песник* (прев. П. Вујичић). *Јантарна птица* (прев. В. Шперо). *Пјесник у часу писања* (прев. М. Славичек). – Тимотеуш Карповић: *Путовање гране*. *Лов*. *Пожар*. *Храст који се преварио*. *Сан*. *Слепац* (прев. П. Вујичић). – Јулија Хартвиг: *Око куће* (прев. Б. Рајчић). – Мирон Бјалошевски: *Аутопортрет осећани* (прев. П. Вујичић). – Вислава Шимборска: *Мајмуница*. *Остатак* (прев. П. Вујичић). *Небо* (прев. М. Славичек). *Преблизу сам* (прев. В. Малић). *Писање биографије* (прев. А. Валчак и А. Васић). – Лудмила Маријанска: *Заруке* (прев. М. Славичек). – Збигњев Херберт: *Прича о руским емигрантима*. *Наш страх*. *Шта ће бити*. *Душа господина Когита*. *Извештај из опседнутог града*. *Реци* (прев. П. Вујичић). – Марек Антони Василевски: *Отровани*. *Моје доба* (прев. О. Василевски). – Тадеуш Кубјак: *Маратон* (прев. М. Славичек). – Виктор Ворошилски: *Франц Кафка* (прев. П. Вујичић). – Тадеуш Сливјак: *Та мала вјечност која тражи излаз* (прев. М. Славичек). – Роман Сливоник: *Без наслова* (прев. М. Славичек). – Јан Зах: *Силазим с ума* (прев. Н. Вуковић). – Богдан Чајковски: *Разговор о смрти*. *Пољаци* (прев. Ј. Бенешкић). – Јоана Саламон: *Криж од плексигласа* (прев. М. Славичек). – Жежи Харасимовић: *Жене песника*. *Грађење шуме*. *Анђели* (прев. П. Вујичић). – Станислав Гроховјак: *Позвао ме господ на побуну...* (прев. Б. Рајчић). *Позив на љубав*. *Чисти* (прев. П. Вујичић). *Шекспир* (прев. Б. Рајчић). *Молитва* (прев. П. Вујичић). – Халина Посвјатовска: *Имала сам...* (прев. Н. Вуковић). *Подсећам* (прев. Б. Рајчић). – Јарослав Марек Римкјевич: *Гроб незнаног песника*. *Спиноза је био пчела* (прев. П. Вујичић). – Кшиштоф Карасек: *Ако у цепу песника*. *Револуционар испред киоска...* (прев. Г. Латушински). – Жежи Гужањски: *Треба имати много храбрости...* (прев. П. Вујичић). – Војћех Кавински: *Љубавна песма* (прев. Б. Рајчић). – Јан Марија Гисгес: *Постојинска јама*. *Писмо из Лидица*. *Рођење човека* (прев. Б. Рајчић). – Анджеј Жак: *Велика уметност* (прев. М. М. Косановић). – Ришард Крињицки: *Шта је поезија...* *Бела застава* (прев. П. Вујичић). – Вит Јаворски: *Тркачи*. *Епитаф тиранину* (прев. Б. Рајчић). – Ева Липска: *Последње речи*. *Ништа није сигурно*. *Одлучи се најзад*. *Живи нису нестрпљиви*. *Порука* (прев. П. Вујичић). *Тестамент*. *Учи се смрти* (прев. М. Тукај и Н. Јањић). – Адам Загајевски: *Истина*. *Пораз*. *Он пише*. *У туђој лепоти*. *Слобода* (прев. П. Вујичић). – Анджеј Важеха: *Пољска Тројица* (прев. Б. Рајчић). – Станислав Барањчак: *Угизни се за језик*. *Да ти случајно не нашкоди* (прев. П. Вујичић). *Дуговечност извршитеља* (прев. Б. Рајчић). – Јулијан Корнхаузер: *Болест*. *Поезија*. *Пресуда* (прев. П. Вујичић). – Пјотр Зомер: *Дани недеље* (прев. Б. Рајчић). – Бронислав Мај: *Све то није било...* (прев. П. Вујичић). – Едвард Стахура: *Пронађени су снови...* (прев. Љ. Росић). – Анджеј Калишевски: *Знак* (прев. Б. Рајчић). – Гжегож Валчак: *Без наслова* (прев. М. Душков). – Напомене антологичара. Именик преводилаца. Белешка о аутору.

10. **Шест пољских песника**. Избор и превод Владан Стаменковић. – Београд: Књижевна реч, 2001. – 74 стр. (Библиотека Грош; књ. 14)
 [Садржај:] – Бохдан Уранковски: ***(*Видео сам осмех на уснама леша*). *Песма за наследника I*. *Песма за наследника II*. *Песма за наследника III*. *Боровски*. ***(*Ко има очи*). – Марта Беровска: *Молитва*. *Пацов*. *I Писмо*. *Последњи плес*. *Растанак*. *Пријатељима песницима*. *Аушвиц – молитва*. – Јацек Подсиадло: *Ватра Маите*. *Иако ујутру треба ићи на посао, уместо да спавамо присећамо се необичних догађаја*. *Прерани крај очекивања*. *Треба отворити прозоре*. *"Бог у кући – на сто начина"*. ***(*Можда је требало нешто рећи*). *Мач*. *Клозет сонг*. – Виеслав Шимањски: *Весник*. *Време сазревања кестенова*. *XI*. *Разговор преко оградe*. *Контрагледалиште*. *Скитница из кафане у Улици липа*. *Тамо где камење плаче*. – Норберт Кулеша: *Путовање*. *Здрава исхрана*. *Трећа вотка - тестамент*. *Орловима*. *Воља живота*. *Творац*. *Растанак*. – Едвард Купишевски: ***(*иде песник кроз живот*). ***(*Ако си река*). ***(*без памћења било би лакше сигуран сам*). ***(*моја генерација тако дивно подељена*). *Залазак сунца*. ***(*они које је убила поезија и даље живе*). *Место рођења*. – Напомена приређивача.
11. **Повратак кући**: пољска емигрантска поезија. Избор, превод и поговор Зоран Ђерић. – Бања Лука; Београд: Задужбина Петар Кочић, 2002. – 97 стр.

[Садржај:] – Јулијан Тувим: *Kwiaty polskie. Epilog tomu pierwszego (fragment) / Польски цветови. Епиглог првог дела (одломак)*. – Казимјеж Вјежињски: *Droga do domu / Пут до куће. Pieśń o domu / Песма о кући*. – Јузеф Витлин: *Do języka polskiego / Пољском језику. Przed końcem świata / Пред крај света. Poeta emigracyjny / Емиграцијски песник*. – Јан Лехоњ: *Rozmowa z aniołem / Разговор с анђелом. Emigracja / Емиграција. Poeta niemodny / Старомодни песник*. – Александар Ват: *Do domu / До куће. Powrót do domu / Повратак кући*. – Чеслав Милош: *Kuźnia / Ковачница. Oset, pokrzuwa / Чичак, коприва. Dante / Данте. W rewnym wieku / У неизбежном добу. Jeszcze jedna sprzeczność / Још једна противречност. Jak było w raju / Како је било у рају*. – Адам Загајевски: *Przemiana / Промена. Daleko od domu / Далеко од куће. Szukaj / Тражи. Dym / Дим. Tam, gdzie oddech / Тамо, где дах*. – Станислав Барањчак: *Nowy Świat / Нови Свет. Résumé / Ресуме. Nie używać słowa "wygnanie" / Не користити реч "изгнање". Okno / Прозор. Na pustym parkingu za miastem zaciągając ręczny hamulec / На пустом паркингу изван града, повукавши ручну кочницу. I tak / Тако је*. – Зоран Ђерић: Повратак кући. Пољска емигрантска поезија. / *Powrót do domu*.

12. **Most: srpsko-poljski most poezije – polsko-serbski most poezji / urednik – redaktor Jasna Stefanović; prevodioci – tłumacze Agnieszka Łasek, Aleksandar Šaranac. – Kragujevac: Studentski kulturni centar, 2004. – 131 str.**
 [Садржај:] Dragan Bošković: *Primirje objavljeno 4. marta 1997. / Zawieszenie broni ogłoszone 4 marca 1997. Brzi refleksji / Szybki refleks. Irodov potomak / Potomek Heroda. Poezija više ne postoji / Poezja już nie istnieje. Nepostojeća biblioteka / Nieistniejąca biblioteka. Ikona i senka / Ikona i cienie*. – Edward Pasewicz: *Rondo / Krużni tok. Egzotycznej rybki z akwarium w cafe / Egzotycznej rybki z akwarium w kafeu. Estella / Estela*. – Ana Ristović: *Ljubljanska siesta / Siesta w Lublanie. Očajna razglednica / Rozpaczająca pocztówka. Zaviri / Zajrzyj. Śnieg u cipelama / Śnieg w butach. 505 sa crtom / 505 z kreską. Olovka piše sercem / Ołówek pisze sercem*. – Bartłomiej Majzel: *Przed biegiem / Pretrącania. Po krzyżu w dół po krzyżu do góry / Po krstu naniże po krstu nawiże. Wyprawa do jabłka / Pohod po jabłku. Wyprawa po gruszki / Pohod po kruške. Wyprawa po trzode pachnącą / Pohod po mirisni čopor. Kość niezgodny / Kost razdora*. – Nenad Jovanović: *Presa / Prasa. Mrtvi / Martwi. Winston Čerčil / Winston Churchill. Crveno / Czerwień. Kasno leto / Późne lato. Jeftin viski / Tania whisky*. – Roman Honet: *Echa jednego głosu / Echa jednego głosu. Kiedy umiera dziecko, kiedy płonie las / Kada umire dziecko, kada płonie las. Serce / Serce. Sara / Sara. Byle jak rozdajemy swoje majątki / Olako rozdajemy swój majątek. Opuszczanie / Napuścanie*. – Aleksandar Šaranac: *Jesen / Jesień. Żeń, ańdeo i ruża / Pragnienie, anioł i róża. Narcisi / Narcyzy*. – Joanna Mueller: *Wygnańcy bogów umierają młodo / Izgnanieci bogowa umiru młodo. Pisklanka czyli nieopierzonko / Ptić ili neoperjano. Korekta / Korektura. Do lustra szerzej się / U ogledalo keżim se. A to biografia / A ovo je biografija. Metapokolenie / Metapokoljenje*. – Posłowania / Pogovori: Zbigniew Machej: *Nowa poezja i zupa fasolowa / Zbignjev Mahej: Nova poezija i čorbast pasulj*. – Zoran Đerić: *U društvu živih pesnika / W towarzystwie żyjących poetów*.

ANDRZEJEWSKI, Jerzy (1909-1983)

13. **Pepeo i dijamant [Popiół i diament] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost 1961. – 305 str. (Džepna knjiga, 216)**
 — Ibid. – Novi Sad: Progres; Titograd: Grafički zavod, 1964. – 370 str. (Biblioteka Minjoni. Kolo drugo. Iz savremene poljske književnosti, 2)
 [Pogovor:] – Petar Vujičić: Ježi Andžejevski.
14. **Velika nedelja [Wielki tydzień] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Novi Sad: Progres, 1962. – 136 str. (Mala knjiga; 4)**
15. **Tama pokriva zemlju [Ciemności kryją ziemię] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1963. – 182 str. (Džepna knjiga; 249)**

16. **Ide skačući po gorama** [Idzie skacząc po górach. Bramy raj] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Nolit, 1966. – 277 str. (Kolekcija Metamorfoze) [Sadržaj:] – Petar Vujičić: Ježi Andžejevski. *Vrata raja. Ide skačući po gorama.*
17. **Sada je i tebi kraj** [Teraz na ciebie zagłada. Już prawie nic] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1979. – 173 str. (Biblioteka Feniks) [Sadržaj:] *Sada je i tebi kraj. Već gotovo ništa.* – Petar Vujičić: Susret s novim delima Ježija Andžejevskog.
18. **Niko** [Nikt] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Prosveta, 1984. – 153 str. (Biblioteka Prosveta, 34) [Pogovor:] – Petar Vujičić: Na kraju puta.
19. **Zdruzgotina** [Miazga] / Ježi Andžejevski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1986. – 603 str. (Biblioteka Feniks) [Pogovor:] – Petar Vujičić: Reč o *Zdruzgotini*.

BAHDAJ, Adam [pseud. DAMIAN, Dominik] (1918-1985)

20. **Prvo poluvrijeme 0:1** [Do przerwy 0:1] / Adam Bahdaj. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1960. – (I-II) 148 + 128 str. (Lastavica, 52-53)
21. **Nepoznati iz bara "Kalipso"** [Nieznamy z baru Calypso] / Dominik Damjan. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1962. – 267 str. (Džepna knjiga, 265)
22. **Mali pingvin Pik-Pok** [Mały pingwin Pik-Pok] / Adam Bahdaj. Preveo Jovo Radinović. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1985. – 83 str. (Lastavica, 179)

BENSKI, Stanisław (1922-1988)

23. **Carski valcer** / Stanislav Bensi. Preveo Milan Duškov. – Beograd: Danlit, 1987. – 93 str. (Poljska biblioteka)

BIENKOWSKI, Zbigniew (1913-1994)

24. **Vidim i opisujem** / Zbignjev Bjenjkovski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Prosveta, 1966. – 95 str. (Savremena svetska poezija, 2) [Sadržaj:] *Ziemia. / Zemlja. Dorota. Akt mašte. Bajka o vetru. W imię twoje. / U ime tvoje. Uvod u poetiku. ? / ?. Oda rečniku. Vidim i opisujem.* – Petar Vujičić: Pesnički svet Zbignjeva Bjenjkovskog.

25. **Paklovi i Orfeji: eseji o zapadnoevropskoj literaturi XX veka** / Zbignjev Bjenjkovski. Preveo Petar Vujičić. – Niš: Gradina, 1982. – 263 str. (Biblioteka Misao) [Sadržaj:] *Model čoveka. Sent-Egziperi, odobrenje civilizacije. Cena klasicizma. Kafka, pakao metafizike. Nad Ulisom. Pojava "Hemingvej". Raspored časova. Peta strana sveta, mašta. Parti pris Ponžove poezije. Mišo, preventivna mašta. Mera lirike. Usred sveta. Ispod vulkana. Veliko pomirenje. Kami anti-Kafka. Kad je esencija prethodila egzistenciji. Zločin i kazna civilizacije. Veliki anahronični pisac.* – Petar Vujičić: Pesnik u ulozi kritičara.

BOROWSKI, Tadeusz (1922-1951)

26. **Rastanak s Marijom** [Pożegnanie z Marią] / Tadeuš Borovski. Preveo Uglješa Radnović. – Beograd: Rad, 2002. – 236 str. (Reč i misao, 526-527)
[Pogovor:] – [Jovica Aćin:] Priče Borovskog iz gasne komore.

BRANDYS, Kazimierz (1916-2000)

27. **Непокорени град** [Miasto niepokonane] / Казимир Брандис. Превео Сергије Јелењев. – Београд: ПРИЗ, 1947. – 301 стр. (Библиотека ПРИЗ. Циклус Европа под кукастим крстом; 2)
28. **Мајка браће Круљ** [Matka Królów] / Казимјеж Брандис. Превео Милорад Драговић. – Београд: Народна књига, 1962. – 198 стр. (Библиотека Хоризонти)
[Поговор:] – Стојан Суботин: Белешка о писцу.
29. **Pisma gospođi Z.** [Listy do pani Z.] / Kazimjež Brandis. Preveo Radoslav Đokić. – Novi Sad: Progres, 1965. – 374 str. (Biblioteka Minjoni. Kolo drugo. Iz savremene poljske književnosti, 5)
[Pogovor:] – Radoslav Đokić: Kazimjež Brandis i moderan esej.
30. **Nestvarnost** [Nierzeczywistość] / Kazimjež Brandis. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Filip Višnjić, 1986. – 138 str. (Novi Albatros, 10)
[Pogovor:] – Petar Vujičić: O piscu i knjizi.
31. **Варшавске бележнице (1978-1984)** [Miesiące] / Казимјеж Брандис. Избор, превод и поговор Петар Вујичић. – Београд: Просвета, 1988. – 334 стр. (Савремени страни писци, 65)
[Поговор:] – Петар Вујичић: Дневнички роман Казимјежа Брандиса.
32. **Rondo** [Rondo] / Kazimjež Brandis. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1989. – 368 str. (Savremena strana književnost)
— Ibid. – Beograd: Paideia, 1997. – 277 str. (Biblioteka Svetska književnost)
[Pogovor 1. izd.:] – Aleksandar Flaker: *Rondo* ili zatvoreni krug književnosti.
[Pogovor 2. izd.:] – Radoslav Petković: Izmišljanje života.
33. **Umetnost konverzacije** [Sztuka konwersacji] / Kazimjež Brandis. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Paideia, 1998. – 182 str. (Biblioteka Svetska književnost)
[Pogovor:] – Ljubica Rosić: Pogovor.
34. **Karakter i spisi** [Charaktery i pisma] / Kazimjež Brandis. Izbor i prevod Biserka Rajčić. – Beograd: Paideia, 1998. – 139 str. (Biblioteka Eseji)
[Pogovor:] – Biserka Rajčić: Čitanje je pisanje.
35. **Zapamćeno** [Zapamiętane] / Kazimjež Brandis. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Paideia, 2000. – 174 str. (Biblioteka Prizma)

- BRATNY, Roman (1921-)
36. **Srećni mučenici** [Szczęśliwi torturowani] / Roman Bratni. Preveo Petar Vujičić. – Novi Sad: Progres, 1963. – 120 str. (Mala knjiga; V, 50)
- BREZA, Tadeusz (1905-1970)
37. **Bronzana vrata** [Spizowa brama] / Tadeuš Breza. Preveo Petar Vujičić. – Subotica: Minerva, 1970. – 502 str. (Biblioteka Buktinja; 7)
[Pogovor:] – Petar Vujičić: "Bronzana vrata" Tadeuša Breze.
- BRZECHWA, Jan (1900-1966)
38. **Академија професора Клекса** [Akademia pana Kleksa] / Јан Бжехва. Превела Тања Дугоњић. – Сарајево: Веселин Маслеша, 1961. – 113 стр. (Јаставица, 72)
— Ibid. – 1965.
— Ibid. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1965. – 108 str. (Lastavica, 69)
— Ibid. – 1967.
— Ibid. – Сарајево: Веселин Маслеша, 1967.
39. **Путовања професора Клекса** [Podróże pana Kleksa] / Јан Бжехва. Превела Тања Дугоњић. – Сарајево: Веселин Маслеша, 1963. – 114 стр. (Јаставица, 90)
— Ibid. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1963.
- BUCZKOWSKI, Leopold (1905-1989)
40. **Crna bujica** [Czarny potok] / Leopold Bučkovski. Prevela Srbislava Kovačević. – Subotica: Minerva, 1961. – 285 str. (Biblioteka Minerva, 67)
- BUDREWICZ, Olgierd (1923-)
41. **Varšava nepokoreni grad** / Olgjerd Budrevič. Preveo Branko Ćirić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1986. – 148 str.
- CENTKIEWICZ, Czesław Jacek (1905-1996)
CENTKIEWICZOWA, Alina (1907-1993)
42. **Бела фока** [Biała foka] / Чеслав Ј. Центкјевич. Превео Милорад Драговић. – Београд: Нолит, 1955. – 179 стр. (Занимљива библиотека, 71)
43. **Освајање Арктика**: путопис [Na podbój Arktyki] / Алина и Чеслав Центкјевич. Превео Мића К. Мариновић. – Београд: Нолит, 1960. – 562 стр. (Занимљива библиотека, 86)

44. **Тумбо са Рга добре наде** [Tumbo z Przylądka Dobrej Nadziei] / Алина и Чеслав Центкјевич. Превела Марија Стојиљковић. – Београд: Delta press: Просвета, 1979. – 237 стр. (Класична дела омладинске књижевности; 5)
- DANIELEWSKA, Łucja (1932-2004)
45. **Као птица** / Łucja Danielewska. Preveli Ljubica Rosić, Milivoj Slaviček, Marija Lazić. – Karlovac: Osvit, 1989. – 23 str.
- DAWBROWSKA, Maria (1889-1965)
46. **Znaci života** [Znaki życia] / Marija Dombrowska. Prevela Srbislava Kovačević. – Beograd: Rad, 1959. – 123 str. (Reč i misao, 25)
 — Ibid. – 1961.
 — Ibid. – 1963.
 — Ibid. – 1965.
 [Sadržaj:] *Pop Filip. Gospođica Vinčevska. Sitnica. Oktavija. Staklence.* – Dušanka Perović: O Mariji Dombrowskoj.
47. **Ноћи и дани** [Noce i dnie] / Марија Домбровска. Превела Марија Стојиљковић. – Београд: Просвета, 1963. – (I-II) 817 + 686 стр. (Библиотека великих романа, 30-31)
 [Предговор:] – Стојан Суботин: Књижевно стваралаштво Марије Домбровске.
48. **Svadba na selu** [Na wsi wesele] / Marija Dombrowska. Preveli Stojan Subotin i Đorđe Živanović. – Cetinje: Obod, 1965. – 187 str. (Biblioteka Globus)
 [Sadržaj:] – Stojan Subotin: Marija Dombrowska. *Divlje zelje. Lucija iz Pokućica. Stakleni konji. Noć nad svetom. Najdalji put. Svadba na selu.*
- DOŁĘGA-MOSTOWICZ, Tadeusz (1898-1939)
49. **Каријера Никодема Дизме** [Kariera Nikodema Dyzmy] / Тадеуш Доленга Мостович. Превео Милорад Драговић. – Београд: Просвета, 1961. – 382 стр. (Библиотека Клуба читалаца)
- DOMAŃSKA, Antonina (1853-1917)
50. **Стари сат** [Stary zegar] / Антоњина Домањска. Превео Бранислав Тирлић. – Београд: Просвета, 1946. – 32 стр. (Дечја мала књига, 7)
 [Садржај:] *Стари сат. Мајстор и његов паук.*
- EDIGEY, Jerzy (1912-1983)
51. **Plavi safir** [Błękitny szafir] / Ježi Edigej. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: BIGZ, 1975. – 154 str. (Džepna knjiga)
- FABIANOWSKA, Małgorzata
 NESTERUK, Małgorzata

52. **Лукави Словени** [Ci sprytni Słowianie] / Малгожата Фабиановска, Малгожата Нестерук. Превела Дејана Младеновић. – Београд: Народна књига – Алфа, 2004. – 130 стр. (Библиотека Петар Пан; књ. бр. 127) – Ibid. – 2005.

FIEDLER, Arkady (1894-1985)

53. **Мали Бизон** [Mały Bizon] / Аркади Фидлер. Превео Милорад Драговић. – Београд: Дечја књига, 1959. – 311 стр. (Плава птица; књ. 20)
54. **Robinsonovo ostrvo** [Wyspa Robinsona] / Arkadi Fidler. Preveo Petar Vujičić. – Београд: Prosveta, 1961. – 166 стр. (Класична i savremena dela omladinske književnosti. Nova serija. Kolo 1; knj. 6)
55. **Канада мирише на смолу** [Kanada pachnąca żywicą] / Аркади Фидлер. Превео Стојан Суботин. – Београд: Вук Караџић, 1965. – 299 стр. (Библиотека Марко Поло. Коло 2; св. 6)
56. **Острво заљубљених мајмуна** [Wyspa kochających lemurów] / Аркади Фидлер. Превео Ђорђе Живановић. – Београд: Вук Караџић, 1965. – 163 стр. (Библиотека Марко Поло. Коло 2; св. 3)

FILIPOWICZ, Kornel (1913-1990)

57. **Provincijska ljubav** [Romans prowincjonalny] / Kornel Filipović. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1966. – 213 стр. (Džepna knjiga; 390) [Sadržaj:] *Provincijska ljubav. Zarobljenik i djevojka.*
58. **Vrt gospodina Ničkea** [Ogród pana Nietsche] / Kornel Filipović. Preveo Petar Vujičić. – Београд: Jugoslavija; Prosveta, 1969. – 110 стр. (Biblioteka Šeherezada)
59. **Statični pejzaž: izabrane priče** / Kornel Filipović. Prevela Biserka Rajčić. – Novi Sad: Stylos, 2006. – 252 стр. (Biblioteka "Aura"; knj. 17)

GAŁCZYŃSKI, Konstanty Ildefons (1905-1953)

60. **Začarana kočija** / Konstanti Ildefons Galčinjski. Preveo Petar Vujičić. – Београд: Kosmos, 1963. – 99 стр. [Sadržaj:] *Canticum canticorum. Marš anđela. Coda. Molitva slepoga mesečara. Servus, madona. Klavirski koncert. Tržna ulica. Molba za srećna ostrva. Inge Barč. Romansa. U Varšavi. Pesma vojnika sa Vesterplate. Pismo iz ropstva. Zvezde. Džoni Berton. Začarana kočija. Lirski razgovor. Ex omni me. Smrt Andersona. Oda pretprolećnoj noći. Niobe (Poema).* – Petar Vujičić: Konstanti Ildefons Galčinjski.
61. **Začarana kočija** / Konstanti Ildefons Galčinjski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1977. – 181 стр.

[Sadržaj:] – Tadeuš Ružević: O K. I. Galčinjskom sentimentalno... *Pobedničke reči. Povodom čudnog i iznenadnog odlaska poete Konstantija. Canticum canticorum. Srebrno i zlatno. Molitva slepoga mesečara. ZOO. Admiral. Portret gospođice Noel. Servus, madona. Klavirski koncert. Tržna ulica. Putovanje u srećnu Arabiju. Inge Barč. O mojoj poeziji. Pismo sa reke Limpopo. O našem domaćinstvu. Mila moja. Udariti po strunama. Teško veče. U Varšavi. Poseta. Skuše s salatom. Eto vidiš, opet ide jesen. À la russe. Volim te već toliko godina. Pesma vojnika sa Vesterplate. Pismo iz ropstva. Zvezde. Džoni Berton. Lirika, lirika, nežna dinamika. Valse de chabrowniques. Začarana kočija. Kad bi jednom trebalo. Ex omni me. Lirika. Elegija. Ako me katedrala. Volim. Kada bih imao jedanaest šesira. Smrt Andersona. Lirski razgovor. Kiša. Sanke. Pesmica o vranama. Pesme. Niobe. Malo pozorište "Zelena guska": Hamlet. Sedmorica usnule braće. Proždrljiva Eva. Strašni razgovor Gžegžulke sa duhom. Sentimentalno veče. Kamin se ugasio. Čudni kelner. Neuspeli potop usred zime. Nije dočekaao. Noć lorda Hamiltona. Ljubav. Opreznost. Kraj sveta. Svađa prosjaka. Tragični kraj mitologije. – Petar Vujičić: Konstanti Ildefons Galčinjski.*

GISGES, Jan Maria (1914-1983)

62. **Земља људи** / Јан Марија Гисгес. Избор стихова и поговор Збигњев Бјенковски. Превела Бисерка Рајчић. – Крушевац: Багдала, 1967. – 67 стр. [Садржај:] Време сазревања: Егзекуција. Мој дом. Књижевно вече. Посета. Чипке. Аришевина: ****(Волим у сањама јула...)*. Писмо из провинције. Сунчани сат. Музиканти. Рођење човека. Смреке. ****(Не гледај, ноћи...)*. ****(Вече на леђа)*. О горчини. Ево ја сам. Антифона богињи Тарих. Песма номада. Најмање ствари: Писмо из Лидица. Пламтећи жбун. Велике литаније. Сабат. Звоно на вратима. Ситни грађани. ****(У мајушној црној...)*. Ноћ. Corso. Свуда у граду. Облаци. Постојинска јама. Кап светлости. Смречињски рибањак. На Црвеним врховима. Мало гробље. Класови. Најмање ствари. Ножих. Новчаник. Копча. Мој музеј. Путовање без кабанице (одломци поеме). – Збигњев Бјенковски: Поезија Јан Марије Гисгеса.

GŁOWIŃSKI, Michał (1934-)

63. **Red, haos, značenje** [Porządek, chaos, znaczenie] / Mihal Glovinjski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Narodna knjiga - Alfa, 2003. – 164 str. (Biblioteka Pojmovnik; 73)

GOERKE, Natasza (1962-)

64. **Sve paštete sveta** [Księga pasztetów] / Nataša Gerke. Prevela Mila Gavrilović. – Beograd: Plato, 2002. – 157 str. (Biblioteka Posle Orfeja) [Pogovor:] – Mila Gavrilović: "Foliraju da foliraju".

GOJAWICZYŃSKA, Pola (1896-1963)

65. **Девојке са Новолипака** [Dziewczęta z Nowolipiek] / Пола Гојавичињска. Превели Јан Новаковски и Стојан Суботин. – Цетиње: Народна књига, 1958. – 276 стр. (Библиотека Свијет) [Поговор:] – Стојан Суботин: Пола Гојавичињска.

GOLDNIKOWA, Alina

66. **Тајни дневник** [Ściągaszka] / Алина Голдникова. Превела Лидија Суботин. – Београд: Вук Караџић, 1965. – 48 стр. (Библиотека Шарена шестица)

GOMBROWICZ, Witold (1904-1969)

67. **Ferdidurke** [Ferdydurke] / Witold Gombrowiĉ. Preveo Uglješa Radnoviĉ. – Београд: Nolit, 1981. – 336 стр. (Библиотека Nolit)
[Predgovor:] – Marija Janjon: Umetnost, to je ĉovek koji se organizuje.
68. **Дневник** [Dziennik] / Витолд Гомбровић. Превод Петар Вујичић. – Београд: Просвета, 1985. – (I-III) 404 + 311 + 272 стр. (Савремени страни писци, 57-59)
[Садржај:] – Петар Вујичић: Витолд Гомбровић и његов *Дневник*. – (I) 1953-1956. – Допуна: *Против песника. Сјенкјевич*. – (II) 1957-1961. – (III) 1961-1966.
69. **Priповетке** / Witold Gombrowiĉ. Izbor i prevod Nevena Janaĉ i Mariusz Piotr Tukaĵ. – Београд: Beletra, 1989. – 114 стр.
[Садржај:] *Banket. Deviĉanstvo. Plesaĉ advokata Kraјovskog. Memoari Stefana Ćarnjeckog. Rasov. Na sporednom stepeništu. Dogaђaji na brigu Banberi. Gozba kod grofice Prokrĉkaj.*
70. **Порнографија** [Pornografia] / Витолд Гомбровић. Превео Петар Вујичић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1991. – 196 стр. (Библиотека Атлас ветрова)
[Поговор:] – Петар Вујичић: "Местимично порнографска *Порнографија*".
71. **Trans-Atlantik** [Trans-Atlantyk] / Witold Gombrowiĉ. Prevela Biserka Rajĉiĉ. – Београд: Radio B92, 1996. – 140 стр. (Apatridi)
[Pogovor:] – Biserka Rajĉiĉ: Gombrowiĉev *Trans-Atlantik*.

GRETKOWSKA, Manuela (1964-)

72. **Ми смо емигранти** [My zdies' emigranty] / Мануела Гретковска. Превела Милица Маркић. – Београд: Нолит, 2002. – 123 стр. (Библиотека Препис)
– Вишеслава Домановић: Поговор. – Белешка о писцу.

HARASYMOWICZ, Jerzy (1933-1999)

73. **Летње поподне** / Жежи Харасимовић. Превео Петар Вујичић. – Крушевац: Багдала, 1975. – 119 стр.
[Садржај:] – Мома Димић: Мој Харасимовић. *Прави аутопортрет. Љубавна. Астрономија. Месећ над Мушином. У марту пред зору. Дан осамнаестогодишњака. Пут кроз шуму. Рајски дечак. Маково поље. Грлице. Мухомор. Чичак. Коприва. Врба. Пожар. Мит о светом Ђурђу. Црни Јоргован. Ближи се јесен. Разговор. Стан у Лобзовској улици. Посета. Огњиште. Жене песника. Куповање џипела. Кнез поезије. Из свакодневице. Из породичних тмина. Лис. Пасош. Таван. Лемковски крај. Кућа. Пожар. Жетва. Март. Шума. Буђење јутра. Грађење шуме. Буђење у планинама. Коњи и кљусад. Јулска ноћ. Изван града. Анђели. Дан из средине недеље. Стрампутичке иде. Сликар Брухел. Мадона хулигана. Хербаријум: Моде. Месечна белешка. Татарски коњ. Њива. Бреза. Буквар. Уочи зиме. Мартовска ноћ. Кад је владала бака. Песник нема времена. Летње поподне.* – Петар Вујичић: Песник Жежи Харасимовић.

HERBERT, Zbigniew (1924-1998)

74. **Zašto klasici:** izbor iz poezije / Zbignjev Herbert. Izbor, prevod i pogovor Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1980. – 165 str.
[Sadržaj:] Prolog: *Zašto klasici*. Struna svetlosti: *Dve kaplje*. Natpis. *Struna*. Testament. *Odlomak grčke vaze*. *Nika koja se koleba*. *So zemlje*. Hermes, pas i zvezda: *Zrelost*. *Kiša*. *Priča o ruskim emigrantima*. *Mađarima*. *Violina*. *Dugme*. *Pijanci*. *Zemlja*. *Mačor*. *Epizoda u biblioteci*. *Rat*. *Pirati*. *Deda*. *Kokoška*. *Švalja*. *Car*. *Presa*. *Mesec*. *Ruska bajka*. Studija predmeta: *Apolon i Marsija*. *Naš strah*. *Kraj dinastije*. *Iz mitologije*. *Prokonzulov povratak*. *Fortinbrasova elegija*. *Pokušaj opisa*. *Otkrovenje*. *Drvena kocka*. *Dimnjak*. Natpis: *Probudjenje*. *Mesto*. ***(*Sveža je*). *Staza*. *Na margini procesa*. *Saslušavanje anđela*. *Izveštaj iz raja*. *Longobardi*. *Pesnikov dom*. *Tuskul*. *Cernunos*. *Brdo naspram dvora*. *Obala*. *Kuracija Dionisija*. *Pokušaj ukidanja mitologije*. *Nedostatak čvora*. *Šta će biti*. *Gospodin Kogito: Gospodin Kogito posmatra u ogledalu svoje lice*. *Gospodin Kogito i biser*. *Gospodin Kogito misli o povratku u rodni grad*. *Ponor Gospodina Kogita*. *Gospodin Kogito i čista misao*. *Gospodin Kogito i pokret misli*. *Alijenacije Gospodina Kogita*. *Svakodnevnost duše*. *Gospodin Kogito razmatra granicu između ljudskog glasa i glasa prirode*. *Gospodin Kogito o magiji*. *Stari Prometej*. *Kaligula*. *Hakeldama*. *Gospodin Kogito o Spinozinom kušanju*. *Georg Hajm – događaj gotovo metafizički*. *Razmišljanja Gospodina Kogita o iskupljenju*. *Šta Gospodin Kogito misli o paklu*. *Gospodin Kogito o uspravnom stavu*. *Nove pesme: Govori Damast s nadimkom Prokrust*. *Ubice kraljeva*. *Božanski Klaudije*. *Odbačen*. *Betoven*. *Proces*. *Loša eshatološka predosećanja Gospodina Kogita*. *In memoriam Laslu Nađu*. *Stari majstori*. *Predeo*. *Duša Gospodina Kogita*. *Epilog: Poruka Gospodina Kogita*. – [P. V.]: Bilješka o piscu. – Petar Vujičić: *Pesnik Strune svetlosti Zbignjev Herbert*.
75. **Gospodin Kogito** / Zbignjev Herbert. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1988. – 301 str. (Svjetski pjesnici)
[Sadržaj:] – Petar Vujičić: *Herbertovo poslaništvo*. Struna svetlosti: *Dve kaplje*. Natpis. *Struna*. *Zaveštanje*. *Odlomak grčke vaze*. *Nika koja se koleba*. *So zemlje*. Hermes, pas i zvezda: *Pred vratima doline*. *Zrelost*. *Kiša*. *Priča o ruskim emigrantima*. *Mađarima*. *Violina*. *Dugme*. *Pijanci*. *Predmeti*. *Zemlja*. *Mačor*. *Epizoda u biblioteci*. *Pakao*. *Zid*. *Rat*. *Pirati*. *Deda*. *Kokoška*. *Klasik*. *Švalja*. *Car*. *Ribe*. *Presa*. *Mesec*. *Ruska bajka*. Studija predmeta: *Apolon i Marsija*. *Naš strah*. *Kraj dinastije*. *Iz mitologije*. *Prokonzulov povratak*. *Fortinbrasova elegija*. *Razmišljanje o problemu naroda*. *Pokušaj opisa*. *Drvena kocka*. *Dimnjak*. *Stolice*. Natpis: *Probudjenje*. *Na margini procesa*. *Saslušavanje anđela*. *Izveštaj iz raja*. *Longobardi*. *Pesnikov dom*. *Tuskul*. *Cernunos*. *Brdo naspram dvora*. *Obala*. *Kuracija Dionisija*. *Pokušaj ukidanja mitologije*. *Nedostatak čvora*. *Osvit*. *Mučeništvo Našeg Gospoda koje je slikao Anonim iz kruga porajnskih majstora*. *Zašto klasici*. *Šta će biti*. *Gospodin Kogito: Gospodin Kogito posmatra u ogledalu svoje lice*. *Gospodin Kogito i biser*. *Gospodin Kogito misli o povratku u rodni grad*. *Ponor Gospodina Kogita*. *Gospodin Kogito i pokret misli*. *Gospodin Kogito čita novine*. *Alijenacije Gospodina Kogita*. *Gospodin Kogito posmatra umrlag prijatelja*. *Svakodnevnost duše*. *Sekvoja*. *Oni koji su izgubili*. *Gospodin Kogito i pop*. *Gospodin Kogito o magiji*. *Minotaurova istorija*. *Stari Prometej*. *Kaligula*. *Hakeldama*. *Gospodin Kogito o Spinozinom kušanju*. *Georg Hajm – događaj gotovo metafizički*. *Razmišljanje Gospodina Kogita o iskupljenju*. *Igra Gospodina Kogita*. *Šta Gospodin Kogito misli o paklu*. *Gospodin Kogito o uspravnom stavu*. *Izveštaj iz opsednutog grada: Šta sam video*. *Sa vrha stepenica*. *Duša Gospodina Kogita*. *Elegija*. *Reci*. *Stari majstori*. *Molitva Gospodina Kogita-Putnika*. *Gospodin Kogito – Povratak*. *Gospodin Kogito i mašta*. *In memoriam Laslu Nađu*. *Pismo Rišardu Krinjickom*. *Gospodin Kogito i dugovečnost*. *Gospodin Kogito o čednosti*. *Stidni snovi*. *Eshatološka predosećanja Gospodina Kogita*. *Uspavanka*. *Fotografija*. *Vavilon*. *Božanski Klaudije*. *Nakaza Gospodina Kogita*. *Ubice kraljevâ*. *Govori Damast s nadimkom Prokrust*. *Anabaza*. *Odbačen*. *Betoven*. *Gospodin Kogito misli o krvi*. *Pokušaj kontakta Gospodina Kogita s Marijom Raspućin*. *Proces*. *Isidora Dankan*. *Glasnik*. 17. IX. *Gospodin Kogito o potrebi tačnosti*. *Snaga ukusa*. *Gospodin Kogito – Zapisi iz Mrtvog doma*. *Izveštaj iz opsednutog grada*. *Nove*

pesme: *Misa za zatvorene. Hrastovi. Basna o ekseru. Livijevi preobražaji. Poruka: Poruka Gospodina Kogita. Filozofska pećina* (drama). Hronologija života i dela Zbignjeva Herberta.

76. **Варварин у врту** [Barbarzyńca w ogrodzie] / Збигњев Херберт. Предео Петар Вујичић. – Београд: Просвета, 1990. – 196 стр. (Библиотека Просвета)
— Ibid. – Београд: АЕД студио, 2006. – 249 стр.
77. **Елегија о одласку** [Elegia na odejście] / Збигњев Херберт. Предео Петар Вујичић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1990. – 64 стр. (Библиотека Атлас ветрова)
[Садржај:] *Храстови. Ливијеви преображаји. Породица Nerenthes. Трњина. Миса за затворене. Мало срце. Молба. Хералдичка расуђивања Господина Когита. Опроштај. Предео. Путовање. Вит Ствош: Успење Богородице. Молитва стараца. Доживљаји Господина Когита с музиком. Домишљања на тему Вараве. Кола. Лавова смрт. Basna o ekseru. Елегија о одласку пера мастила лампе.* – Петар Вујичић: О писцу и књизи.
78. **Мртва природа с ђемом** [Martwa natura z wędzidłem] / Збигњев Херберт. Превела Бисерка Рајчић. – Панчево: Књижара Прота Васа, 1998. – 199 стр. (Колекција Тамиш)
[Садржај:] *Есеји: Делта. Цена уметности. Горки мирис лала. Херард Терборх – Дискретни шарм буржоасије. Мртва природа с ђемом. Нејуначка тема. Апокрифи: Наклоност џелата. Капетан. Херит Дугајлија. Портрет у црном оквиру. Пакао инсекта. Perpetuum mobile. Дом. Спинозин кревет. Писмо. Епilog.* – Бисерка Рајчић: Хербертови холандски апокрифи.
79. **Епilog олује** [Epilog burzy] / Zbignjev Herbert. Prevela Biserka Rajčić. – Београд: Radio B92, 1998. – 74 стр. (Biblioteka Vrhovi)
[Sadržaj:] *Baka. Brevijar (Gospode, blagodirim Ti za...). Brevijar (Gospode, sposobnošću sastavljanja dugih rečenica...). Brevijar (Gospode, pomoz nam da izmislimo voće...). Brevijar (Gospode, znam da su moji dani izbrojani...). Dalida. Dao sam reč. Dijana. Dvojica proroka – Proba glasa. Jezik sna. Kant – Poslednji dani. Kraj. Cveće. Mladiću koga je ubila policija. Poslednji napad – Nikolaju. Kolac. Gospodin Kogito i Mala Zverka. Gospodin Kogito – Aktuelna pozicija duše. Gospodin Kogito – Ars longa. Pica Pica L. Pesmica. Palo na pamet. Stalo u glavi. Lirska sfera. Šah. Telefon. Toma. U gradu. Visoki Zamak. Ala ima mačku – U odbranu nepismenosti. Artur. Šta još mogu da uradim za vas. Vreme. Gospodin Kogito – Čas kaligrafije. Pupak. Doba. Starost. Kidanje glave. Oni svetovi Gospodina Kogita. Portret kraja veka. Nežnost. Glava. Tkanina.* – Biserka Rajčić: Rođenje i smrt Gospodina Kogita.

HERLING-GRUDZIŃSKI, Gustaw (1919-2000)

80. **Bela noć ljubavi** [Biała noc miłości] / Gustav Herling-Gruđinjski. Prevela Biserka Rajčić. – Београд: В. Кukić; Čаčак: Уметничко друштво Gradac, 2003. – 84 стр. (Alef: biblioteka časopisa Gradac; knj. 55)
– Biserka Rajčić: Beleška o piscu.

HIRSZFELD, Ludwik (1884-1954)

81. **Историја једнога живота** [Historia jednego życia] / Лудвик Хиршфелд. Предео Ђорђе Живановић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1962. – 265 стр. (Коло LV, књ. 377)
[Предговор:] – Коста Тодоровић: Лудвик Хиршфелд.

HŁASKO, Marek (1934-1969)

82. **Sledeći za raj** [Następny do raj] / Marek Hlasko. Preveo Petar Vujičić. – Novi Sad: Progres; Titograd: Grafički zavod, 1963. – 238 str. (Biblioteka Minjoni. Kolo drugo. Iz savremene poljske književnosti, 1)
— Ibid. – 1964.
[Sadržaj:] *Gde je đavo rekao laku noć. Mrtvaci. Putevi. Baraka. On i ona. Revolver. Daleko je grad. Veliki blef. Ubice su među nama. Sve u gradu. Heroji i devojke. Apostol i ljudi. Kuće bogova. Odvratni i divni. Sledeći za raj. Ni uvod ni pogovor.*

83. **Nečista posla** [Brudne czyny] / Marek Hlasko. Preveo Petar Vujičić. – Titograd: Grafički zavod, 1965. – 273 str. (Biblioteka Bestseleri, 6)

HUELLE, Paweł (1957-)

84. **Mercedes-Benz**: iz pisama Hrabalu [Mercedes-Benz. Z listów do Hrabala] / Pavel Hil. Preveo Milan Duškov. – Beograd: Narodna knjiga – Alfa, 2003. – 149 str. (Antologija svetske književnosti; knj. 77)
[Predgovor:] – Vasa Pavković: Beleška o piscu.

IWASZKIEWICZ, Jarosław (1894-1980)

85. **Crveni štitovi**: istoriski roman [Czerwone tarcze] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Narodna prosvjeta, 1958. – 330 str. (Biblioteka Gama)
— Ibid. – Novi Sad: Progres; Titograd: Grafički zavod, 1964. – (I-II) 250 str. (Biblioteka Minjoni. Kolo drugo. Iz savremene poljske književnosti, 3-4)
Beleška o piscu.
86. **Ljubavnici iz Marone** [Kochankowie z Marony] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Petar Vujičić. – Novi Sad: Progres, 1962. – 120 str. (Mala knjiga)
87. **Devojka i golubovi** [Dziewczyna i gołębie] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Đorđe Živanović. – Beograd: Rad, 1964. – 123 str. (Reč i misao, 158)
[Sadržaj:] *Devojka i golubovi. Mlin na Kamjoni.* – Đorđe Živanović: Jaroslav Ivaškjevič.
88. **Devojka i golubovi** [Dziewczyna i gołębie] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Svjetlost, 1965. – 235 str. (Biblioteka Džepna knjiga, 343)
[Pogovor:] – Petar Vujičić: Lepa umetnost pripovedanja – lik i delo Jaroslava Ivaškjeviča.
89. **Ivana majka andeoska** [Matka Joanna od Aniołów. Brzezina. Panny z Wilka] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Stojan Subotin. – Novi Sad: Bratstvo-jedinstvo, 1965. – 342 str. (Biblioteka Spektar)
[Sadržaj:] *Ivana majka andeoska. Brezik. Gospođice iz Vilka.*
90. **Слава и хвала** [Sława i chwala] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Prosveta, 1982. – (I-II) 664 + 664 str. (Biblioteka Velikih romana, 44-45)
[Predgovor:] – Petar Vujičić: Jaroslav Ivaškjevič.

91. **Šopen** [Chopin] / Jaroslav Ivaškjevič. Preveo Petar Vujičić. – Banja Luka: Novi Glas, 1990. – 229 str. (Biblioteka Prevodi)
- JACHOWICZ, Stanisław (1796-1857)
92. **Bolesna mačkica** [Chory kotek] / Stanisław Jachowicz. Preveo Branko Ćirlić. – Zagreb: Mladost, 1962. – [8] str.
- JANCZARSKI, Czesław (1911-1971)
93. **Doživljaji medvjedića Klempe** [Przygody Misia Uszatka] / Czesław Janczarski. Preveo Branko Ćirlić. – Zagreb: Mladost, 1964.
- JANION, Maria (1926-)
94. **Romantizam, revolucija, marksizam** [Romantyzm, rewolucja, marksizm] / Marija Janjion. Preveo Stojan Subotin. – Beograd: Nolit, 1976. – 353 str. (Književnost i civilizacija)
- JASTRUN, Mieczysław (1903-1983)
95. **Лена болест** [Piękna choroba] / Мјечислав Јаструн. Предео Мирослав Топић. – Београд: Просвета, 1964. – 234 стр. (Савремени страни писци, 19) [Поговор:] – Стојан Суботин: Мјечислав Јаструн.
- JAWORSKI, Wit (1944-)
96. **Oči u svili** / Wit Jaworski. Prevela Jadwiga Moroń. – Karlovac: Osvit, 1989. – 24 str.
- JURGIELEWICZOWA, Irena (1903-2003)
97. **Tuđinac** [Ten obcy] / Irena Jurgjelevičova. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Nolit, 1975. – 323 str. (Biblioteka Raspust) – Petar Vujičić: Predgovor.
98. **Nemirni časovi** [Niespokojne godziny] / Irena Jurgjelevičova. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1975. – 184 str. (Biblioteka Pingvin)
- KAPUŠCIŃSKI, Ryszard (1932-2007)
99. **Šahinšah** [Szachinszach] / Rišard Kapušćinjski. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Književne novine, 1987. – 179 str. (Biblioteka Dokumenti) [Sadržaj:] *Karte, lica, cvetna polja. Dagerotipi. Mrtvi plamen.* – Ljubica Rosić: Pogovor.
100. **Fudbalski rat** [Wojna futbolowa] / Rišard Kapušćinjski. Prevela Svjetlana Babić-Baranjski. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1992. – 190 str.

101. **Цар** [Cesarz] / Ришард Капушћински. Превела Љубица Росић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1993. – 190 стр. (Мала библиотека Српске књижевне задруге)
– Љубица Росић: Поговор.
102. **Imperija** [Imperium] / Rišard Kapušćinjski. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Radio B92, 1997. – 267 str. (Edicija Rat i mir)
[Pogovor:] – Biserka Rajčić: "Imperija" Kapušćinskog ili o poslednjoj imperiji na kugli zemaljskoj.
103. **Lapidarijum** [Lapidaria] / Rišard Kapušćinjski. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: B92, 2001. – 374 str. (Biblioteka Samizdat FreeB92)
[Pogovor:] – Biserka Rajčić: Lapidarijum Kapušćinskog ili fragment kao književna forma.
104. **Putovanje s Herodotom** [Podróze z Herodotem] / Rišard Kapušćinjski. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Službeni glasnik; Ebart consulting, 2007. – 206 str.

KARPOWICZ, Tymoteusz (1921-2005)

105. **Лекција тишине** / Тимотеуш Карпович. Изабрао и превео Петар Вујичић. – Крушевац: Багдала, 1964. – 85 стр.
[Садржај:] Камена музика: *Камена музика. Пожар. Лекција тишине. Белутак. Пера. Слепац. Сан. Јутро. Јутарња етида. Поваљени. Путовање гране. Чаробни брег. Рукавица.* Знаци равнања: *Јава. Лов. Залутали пут. Дрвостај воде. Књига еклезијасте. Животиње из зелене шуме. Једанпут један. Обрти. Мајка у дрвеној столици. Сан оловке. Студија тишине дрвета. Секира. У име значења: Покварени коњ. Храст који се преварио. Моје чизме. Пас што се залајао. Засецање зуба. Тешка шума. Тешка шума: Сопственост. Највише одоле. Разуздани коњи. На фотографији. О штаци. Карабин. Дрвету. Може се некако.* – Петар Вујичић: Лирика Тимотеуша Карповича.

KIELAR, Wiesław (1919-1990)

106. **Anus mundi**: uspomene iz Osvjenćima [Anus mundi. Wspomnienia oświęcimskie] / Vjeslav Kjelar. Preveo Uglješa Radnović. – Novi Sad: Matica srpska, 1979. – 425 str. (Biblioteka Dokumenti)
— Ibid. – 2. изд.: 1982.
– Мјећислав Кјета: Предговор.

KIEŚLOWSKI, Krzysztof (1941-1996)
PIESIEWICZ, Krzysztof (1945-)

107. **Deset božijih zapovesti**: scenaristički roman [Dekalog] / Kšištof Kješlovski i Kšištof Pjesjevič. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Filip Višnjić, 2001. – 280 str. (Biblioteka Albatros, knj. 85)
– Lj. R.: Beleška o piscima.

KIJOWSKI, Andrzej (1928-1985)

108. **Optuženi** [Oskarżony] / Andžej Kijovski. Preveo Petar Vujičić. – Novi Sad: Progres, 1963. – 105 str. (Mala knjiga, 60)
- KOLAKOWSKI, Leszek (1927-)
109. **13 bajki iz kraljevine Lajlonije za velike i male** [13 bajek z królestwa Lailonii dla duzych i małych] / Lešek Kolakovski. Preveo Slobodan Grković. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1987. – 163 str.
110. **Religija** [Religion] / Lešek Kolakovski. Prevod Vladan Perišić. – Beograd: BIGZ, 1987. – 277 str. (Misao i dileme)
— Ibid. – 1992. – 223 str. (Džepna knjiga)
[Predgovor 1. izd.:] – Sveta Lukić: Uvođenje u studiju Lešeka Kolakovskog o religiji.
111. **Prisutnost mita** [Obecność mitu: eseje] / Lešek Kolakovski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Rad, 1989. – 180 str. (Edicija Pečat)
112. **Đavo u istoriji** / Lešek Kolakovski. Preveli Risto Tubić, Biserka Rajčić, Franjo Rehlicki. – Banjaluka: Glas, 1989. – 378 str. (Biblioteka Polemos)
[Predgovor:] – Risto Tubić: Princ filozofa ili prosjak vjerskih kanona.
113. **Ključ nebeski. Razgovori sa đavolom** [Klucz niebieski. Rozmowy z diabłem] / Lešek Kolakovski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: BIGZ, 1990. – 186 str. (Džepna knjiga)
114. **Užas metafizike** [Metaphysical horror] / Lešek Kolakovski. Preveo Risto Tubić. – Beograd: BIGZ, 1992. – 115 str. (Filozofska biblioteka. Savremena filozofija)
– Risto Tubić: Pogovor.
115. **Мини предавања о макси стварима** [Mini-wykłady o Maxi-sprawach] / Лешек Колаковски. Превела Бисерка Рајчић. – Београд: Плато, 1997. – 89 стр. (Библиотека На трагу, 16)
— Ibid. – [2. проширено изд.:] 2001. – 221 стр.
[Поговор:] – Бисерка Рајчић: Мини предавања Колаковског.
116. **Бог нам ништа није дужан** [God Owes Us Nothing] / Лешек Колаковски. Превео Ристо Тубић. – Београд: Плато, 1998. – 263 стр. (Библиотека На трагу, 23)
117. **Шта нас то питају велики филозофи? 1** [O co nas pytają wielcy filozofowie] / Лешек Колаковски. Превео Душан Владислав Пажђерски. – Панчево: Мали Немо, 2005. – 66 стр. (Библиотека Филозофска истраживања)
118. **Шта нас то питају велики филозофи? 2** [O co nas pytają wielcy filozofowie] / Лешек Колаковски. Превео Душан Владислав Пажђерски. – Панчево: Мали Немо, 2006. – 75 стр. (Библиотека Филозофска истраживања)

119. **Шта нас то питају велики филозофи?** 3 [O co nas pytają wielcy filozofowie] / Лешек Колаковски. Предео Душан Владислав Пажђерски. – Панчево: Мали Немо, 2007. – 76 стр. (Библиотека Филозофска истраживања)

KONWICKI, Tadeusz (1926-)

120. **Mała apokalipsa** [Mała apokalipsa] / Tadeusz Konwicki. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Filip Višnjić, 1987. – 211 str. (Biblioteka Albatros, 19)
[Pogovor:] – Biserka Rajčić: Apokalipsa prema Konvickom.

KORCZAK, Janusz (1878/9-1942)

121. **Краљ Маћуш први** [Król Maciuś Pierwszy] / Јануш Корчак. Превела Марија Стојиљковић. – Београд: Просвета, 1987. – 190 стр. (Златна књига: велика илустрована ревија. Коло 6; св. 30)

KORNHAUSER, Julian (1946-)

122. **Начелне тешкоће** / Јулијан Корнхаузер. Предео Петар Вујичић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1989. – 104 стр. (Библиотека Европска награда)
[Садржај:] Настаће празник и за лењивце: *Настаће празник и за лењивце. Ноћ. Часовник. Снег. Тишина.* У творницама изигравамо тужне револуционаре: *Постоји ли млади песник?. Болест. Граница. Поезија. Проба. Кришом. *** (Ја сам половина твога срца). Кад угледаш гомилу брзо се враћај кући. Барикада. Соба. Октобар. Цилиндар. Лирика. Над листом папира.* Ванредно стање: *Ноћу. Говори Андре Малро. Волфганг Лефевр. Отвори се као цветна чашица. Једном долази тај тренутак. *** (Путујемо по закуцима мозга). Песнички трактат. Моје срце, тај развикани Вечерњи лист. Победа. Три излаза. Одлука или рађање века.* Једачи кромпира: *Кад је у соби топло. О себи. Заштитно пријатељство. Изговор. Песнице, предњачи. Дете гледа како пишем. Дисонанца. Узрок. Однос. Осам стихова. Бескрајност. Тачно у подне. Сваког следећег дана. Тренутак несигурности. Уздај се у себе. Слобода. Предео из Мурнауа (Кандински, 1909). Оптужба. Уторак, град зева. Право.* Начелне тешкоће: *Провокација. Игра. Друга страна. Дужност. Начелне тешкоће. Пресуда.* Урррааа!: *Шта бих учинио кад бих имао чаробњачку палицу. Наша деца питају. Ванредно стање. Све је једноставно. Глас. Други поредак: Трка. Дивљи лабудови. Стаљинови људи. Лажна вера. Одбрана радника. Глас. Емиграција. *** (Нож који си приносио грлу). Власт људи. Култ. Споредно дворшите. Решетке, снег. За нас, с нама: Форма. Растанак. За нас, с нама. У једном секунду.* – Петар Вујичић: Песник Јулијан Корнхаузер.

123. **Kuća, san i dečje igre** [Dom, sen i gry dziecięce] / Julijan Kornhauzer. Prevela Biserka Rajčić. – Ljubljana: Vodnikova domačija; Kulturni vikend djece iz BiH, 1996. – 35 str. (Biblioteka "Egzil-abc")

124. **Signalizam srpska neoavangarda** [Sygnalizm. Propozycja serbskiej poezji eksperymentalnej] / Julijan Kornhauzer. Prevela Biserka Rajčić. – Niš: Prosveta, 1998. – 277 str. (Biblioteka Svet kulture)
Predgovor za ovo izdanje. [Pogovor:] – Radoslav Đokić: Rušenje tradicionalnih umetničkih obrazaca.

KOSIDOWSKI, Zenon (1898-1978)

125. **Библијске легенде** [Opowieści Biblijne] / Zenon Kosidovski. Prevела Душанка Перовић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1965. – 530, [20] стр. с таблама (Коло LVIII, књ. 395)
 — Ibid. – 2. изд.: 1977
 — Ibid. – 3. изд.: 1983.
 — Ibid. – 4. изд.: 1986. – 530 стр. (Поновљена издања Кола Српске књижевне задруге у дивот опреми)
 — Ibid. – 5. [фототипско] изд.: 1988.
 — Ibid. – 6. изд.: 1989.
 — Ibid. – 7. изд.: 1990.
 — Ibid. – 8. изд.: 1991.
 — Ibid. – 9. изд.: 1992.
 — Ibid. – 10. изд.: 1992.
 — Ibid. – 11. изд.: 1993.
 — Ibid. – 12. изд.: 1996.
 — Ibid. – 13. изд.: 1998.
126. **Кад је сунце било бог** [Gdy słońce było bogiem] / Zenon Kosidovski. Предео Петар Вујичић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979. – 374, [32] стр. с таблама (Поучник, 1)
 — Ibid. – 2. [фототипско] изд.: 1987.
 — Ibid. – 3. изд.: 1989.
 — Ibid. – 4. изд.: 1991.
 — Ibid. – 5. изд.: 1992.
 — Ibid. – 6. изд.: 1993.
 — Ibid. – 7. изд.: 1996.
 — Ibid. – 8. изд.: 1997.
 [Поговор:] – Петар Вујичић: Белешка о писцу и књизи.
127. **Priče evanđelista** [Opowieści ewangelistów] / Zenon Kosidovski. Prevела Zofia Maliszewska. – Sarajevo: Svjetlost, 1982. – 516 str. (Biblioteka Raskršća)
 — Ibid. – 2. izd. 1988. – 450 str.
 — Ibid. – 3. izd. 1990.
 — Ibid. – Beograd: Book: Marso, 1995. – 384 str. (Biblioteka Videnja)
 — Ibid. – 1998.
128. **Kad je sunce bilo Bog** [Gdy słońce było bogiem] / Zenon Kosidovski. Preveo Jovan Jovanović. – Beograd: Agencija Trivić, 2002. – 325 str.
129. **Lisipovi konji i druge priče** [Rumaki Lizypa i inne opowiadania] / Zenon Kosidovski. Preveo Jovan Jovanović. – Beograd: Agencija Trivić, 2002. – 298 str.
130. **Biblijske legende** [Opowieści Biblijne] / Zenon Kosidovski. Preveo Jovan Jovanović. – Beograd: Agencija Trivić, 2002. – 436 str.
131. **Kraljevstvo zlatnih suza** [Królestwo złotych łez] / Zenon Kosidovski. Preveo Jovan Jovanović. – Beograd: Agencija Trivić, 2003. – 385 str.
- KOSMOWSKA, Barbara (1958-)
132. **Privatan posed** [Teren prywatny] / Barbara Kosmowska. Prevела Marija Barać. – Beograd: Plato, 2002. – 232 str. (Biblioteka Savremena proza, 40)

КОТТ, Јан (1914-2001)

133. **Шекспир наш савременик** [Szkice o Szekspirze] / Јан Кот. Превео Петар Вујичић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1963. – 238 стр. (Коло LVI, књ. 384)
— Ibid. – Сарајево: Svjetlost, 1990. – 358 стр. (Biblioteka Raskršća)
— Ibid. – Београд: Удружење издавача и књижара Југославије, 2000. – 249 стр. (Библиотека Трпезе, 3)
[Садржај:] *Краљеви. Хамлет половине столећа. Троил и Кресида зачуђујући и савремени. "Магбет" или заражени смрћу. "Краљ Лиур" или крај игре. Нек се Рим утопи у Тибру. "Кориолан" или о Шекспировим супротностима. Просперова палица. Додатак: Шекспир окрутни и прави. Шекспир и свет, хронолошка таблица (допунио Ђорђе Трифуновић).* – Петар Вујичић: Белешка о писцу.
134. **Jedenje bogova: studije o grčkim tragedijama** [Zjadanie bogów. Szkice o tragedii greckiej] / Јан Кот. Превео Петар Вујичић. – Београд: Nolit, 1974. – 274 стр. (Библиотека Сазвежда; 38)
135. **Kavez traži pticu: zapisi i ogledi** / Јан Кот. Избор и превод Петар Вујичић. – Ниш: Gradina, 1983. – 182 стр. (Библиотека Misao)
[Садржај:] *Aloj. Medeja u Peskari. Mali traktat o erotici. Mali traktat o umiranju. Šekspirova beležnica. Šekspirova zagonetka. Neočekivani Rasin. Harlekinov povratak. Marso ili stvaranje sveta. Dvaput Majka Hrabrost: Ida Kaminjska i Irena Ajhleruvna. Koliko staje novi par cipela?. Brehtov Arturo Ui. Holoubek ili glumac. Punoletna Ivona. U noći. Nō ili o znakovima. Bunraku i Kabuki ili o oponašanju. Vitkjevič ili neočekivani realizam. "Kavez traži pticu". Jonesko ili smrt u drugom stanju. Kraj nemogućeg teatra. Infarkt. Prevodiočeva napomena.*
136. **Pozorište esencije i drugi eseji** / Јан Кот. Избор и превод Бисерка Рајчић. – Београд: Prosveta, 1985. – 300 стр. (Страни есеј)
— Ibid. – 1986. – 209 стр.
[Поговор:] – Јован Христић: Јан Кот у позоришту. – Бисерка Рајчић: Разговор с Јаном Котом.
137. **Kameni potok: (eseji)** [Kamienny potok. Eseje] / Јан Кот. Избор и превод Бисерка Рајчић. – Београд: Књижевне новине, 1990. – VI, 201 стр. (Plus библиотека Савременика)
[Садржај:] – Бисерка Рајчић: Сећање као есеј, есеј као сећање. Човек или смртност: *Анђели и кћери људске. Мистична poema gnoze. Два пакла доктора Фауста. Gilgameš или смртност. Giljotina као трагични junak (О Бихнеровој "Dantonovoj smrti").* Сећање, али какво...: *Књижевност у отвореном и затвореном друштву. Moj brat emigrant. Svedočanstvo Borovskog. Vlastelin iz Malošica i nastavnik iz Drohobiča. O Mariji Dombrovskoj. Tri obaveze pozorišta. Pamćenje tela. Čudno ponašanje životinja. O šamaničinoj kuhinji. Dagni i Lulu. Emigranti. Režiseri i duh. Grotovski ili granica. Dramaturg. Režiser ili otvaranje. Izdaleka/izbliza ili Balzakov krevet. Sećanje... ali kakvo sećanje?. Kantorov Kadiš. O karnevalu i mesecu. Đavolje sumnje. Skice za biografiju: Stranice iz dnevnika. Iz italijanskog dnevnika. Putovanje na Istok. Tri pogreba.* – [Бисерка Рајчић:] Napomena prevodioca.
138. **И даље Шекспир** [Рлећ Розалинду] / Јан Кот. Превео Петар Вујичић. – Нови Сад: Прометеј, 1994. – 244 стр. (Библиотека Драмске уметности)
[Поговор:] – Петар Вујичић: О писцу. – Драшко Ређеп: Пољска рапсодија.

139. **Прилог биографији** [Przyczynek do biografii] / Јан Кот. Превела Бисерка Рајчић. – Нови Сад: Прометеј, 1998. – 407 стр. (Библиотека Тајанствена тачка)
[Поговор:] – Бисерка Рајчић: Кот наш савременик.

KOZIOŁ, Urszula (1931-)

140. **У ритму корења** / Уршула Козјол. Превела Бисерка Рајчић. – Крушевац: Багдала, 1972. – 79 стр.
[Садржај:] *Бекство из Египта. Контемплација. Рецепт за јело са месом. У ритму корења. Наднагост. Изгубљене ствари. Знаком круга. Знаком ватре. Знаком воде. Несавршенство знакова. Песма о жеђи. Комишање грашка. Уочи пролећа. Из природе. Пир. Страже. Тканина. Псалм. Полутама. Бели стих. Концентрични кругови. Капи кише I. Капи кише II. Капи кише III. Најтише. Лето. Камен. Сенка даха. Порука. Јесењи пејзаж. Опис биљке пузавице. Понављања. Одстојање. Гравира с рамом.* Од аутора. – Бисерка Рајчић: Поезија Уршале Козјол.

KOŹNIEWSKI, Kazimierz (1919-2005)

141. **Petorica iz ulice Barske** [Piątka z ulicy Barskiej] / Kazimjeż Koźnjevski. Prevela D[anilka] Đurišić. – Beograd: Kosmos, 1958. – 240 str.

KRASZEWSKI, Józef Ignacy (1812-1887)

142. **Cvet paprati** [Kwiat paproci] / Juzef Ignaci Kraševski. Prevela Vera Kusicki. – Gornji Milanovac: Dečje novine / Warszawa: KAW, 1983. – 26 str.

KUCZOK, Wojciech (1972-)

143. **Pogan** [Gnój] / Vojćeh Kučok. Preveo sa poljskog Milan Duškov. – Beograd: Laguna, 2006. – 141 str.

KUŚNIEWICZ, Andrzej (1904-1993)

144. **Краљ двеју Сицилија** [Król obojga Sycylii] / Анђеј Кусњевич. Превео Милорад Живанчевић. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979. – 248 стр. (Коло LXXII, књ. 482)
[Предговор:] – Милорад Живанчевић: Анђеј Кусњевич, *Краљ двеју Сицилија*.

145. **Na putu za Korint** [W drodze do Koryntu] / Andžej Kusnjevič. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Prosveta, 1985. – 327 str. (Biblioteka Prosveta, 37)
– Ljubica Rosić: Pogovor.

LEC, Stanisław Jerzy (1909-1966)

146. **Неочешљане мисли** [Myśli nieuczesane] / Станислав Жежи Лец. Превео Урош Гловацки. – Крушевац: Багдала, 1966. – 79 стр. (Мала библиотека)
– У. Г.: Поговор.

147. **Neočešljane misli** [Myśli nieuczesane] / Stanislav Ježi Lec. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Narodna knjiga, 1983. – 210 str. (Biblioteka Grifon)
[Predgovor:] – Vlada Bulatović Vib: Priručnik za gorke časove. [Pogovor:] – Petar Vujičić: Na početku bi reč.
148. **Mali mitovi** / Stanislav Ježi Lec. Preveo Đorđe Sudarski-Red. – Novi Sad: Književna zajednica Novog Sada, 1986. – 60 str. (Edicija Novi Sad, 62)
- LEM, Stanisław (1921-2006)
149. **Инвазија са Алдебарана** [Inwazja z Aldebarana] / Станислав Лем. Превео Угљеша Радновић. – Београд: Нолит, 1963. – 286 стр. (Занимљива библиотека)
150. **Звездани дневници Ијона Тихог** [Dzienniki gwiazdowe Ijona Tichego] / Станислав Лем. Превели Данилка Ђуришић и Угљеша Радновић. – Београд: Нолит, 1964. – 178 стр. (Занимљива библиотека)
151. **Соларис** [Solaris] / Станислав Лем. Превео Петар Вујичић. – Београд: БИГЗ, 1972. – 192 стр. (Цепна књига)
— Ibid. – Beograd: Prosveta, 1988. – 208 str. (Biblioteka Kentaur)
152. **Nepobedivi** [Niezwyciężony] / Stanislav Lem. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Jugoslavija; Prosveta, 1976. – 136 str. (Biblioteka Kentaur)
— Ibid. – 1977.
— Ibid. – Beograd: Prosveta, 1989. – 178 str.
153. **Summa technologiae** [Summa technologiae] / Stanislav Lem. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Nolit, 1977. – 452 str. (Književnost i civilizacija)
154. **Glas gospodara** [Głos Pana] / Stanislav Lem. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Jugoslavija / Prosveta, 1978. – 173 str. (Biblioteka Kentaur)
155. **Fijasko** [Fiasko] / Stanislav Lem. Prevela Emilija Bogdanović. – Beograd: M. Živković, Z. Živković, E. Bogdanović, Ž. Bogdanović, 1988. – 293 str. (Biblioteka Polaris)
156. **Eden** [Eden] / Stanislav Lem. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Prosveta, 1989. – 259 str. (Biblioteka Kentaur)
157. **Solaris** [Solaris] / Stanislav Lem. Preveo Predrag Obućina. – Beograd: Kojot, 2003. – 222 str.
- LIPSKA, Ewa (1945-)
158. **Стипендисти времена** / Ева Липска. Избор и превод Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1998. – 92 стр. (Библиотека Атлас ветрова)

[Садржај:] *А ми смо трчали. Мало вуне. Може се. Ходник. Знак питања. Рецепт. Исповест кепеца. Гледамо фотографије. Седамнаест риђих веверица. Птица. Изложба. Одазив. Из писма (II). Нецензурирано. Млади XX века. Земља. Такав је био. Дан живих. Овде радим. Без излаза. Група туриста. Те ноћи био сам убица. 60 минута самоће. Песник? Злочинац? Лудак?. Млади Немац на књижевној вечери. Животопис. Довиђења људи. Исповести рационалисте. Говори Хомункул. Фатум. Одмор мизантропа. Јастребово око. Аутостопер. Помрачење месеца. Царство играчака. Стипендисти времена. Бициклести. Ванредни сати. Лаковерна способност живљења. Замена за живот. Бесмисленост. Рене се вратио. Чињенице. Сувласници зелене ветрењаче. Жива. Непрецизан опис усамљености. Топографски снимак. Излаз у случају опасности. Компликација. У Мандрагориној амбасади. Прислушкивање. Стагнација. Луксуз. Нове песме: Зло. Секвенца. Мој пријатељ екстравертик. Мој пријатељ интровертик. Коњске трке. 8. октобар 1995. Машина за прање посуђа. Не планирајмо путовања. Депресија. Далтонисти. Мир. – Бисерка Рајчић: Ева Липска.*

159. **Ја** / Ева Липска. Превела Бисерка Рајчић. – Београд: Чигоја штампа, 2004. – 99 стр. (Библиотека Арахна)

[Садржај:] 1999: 31. децембар 1999. Албатрос и гравер. Хана Арент. Ми 1998. Када у мојој земљи умире велики песник. Час музике. Часност трагедије. Бог моли. Почетак недеље. Мириси зла. Пажња: степеник. Индискреција. Белешка. Нешто обрнуто. Љубав. Приватна својина. Ериксоне, сине. Туристички ред. Џон Китс. 2001. Зоолошке продавнице: Носачи. Модни крик. Туристи речи. Током празника. Деца из мојих песама. Земља слична осталим. Нови век. Калвин. Синчић 3. Овде. Ради се о томе. Зоолошке продавнице. Алергичари. Магла. Прва љубав. Покална средa. Чекам. Притисни ентер. Чворови. Сумња. Несрећни случај. Троугао. Марсел. Ја: Увек прва. Соковник. Ја. Нико. Кућа. Суша. Градић Свет. Краков. Гарантни лист. Тамошње. Ех. Телефонска секретарица. 11. септембар 2001. Кретање. Спринт. Јесен. Глава. Па ипак љубав. Суфлер. Олдеберг. Наш компјутер. Још једном наш компјутер. Саборци љубави. – Бисерка Рајчић: Ева Липска.

160. **Негде другде** [Gdzie indziej] / Ева Липска. Превела с пољског Бисерка Рајчић. – Београд: Просвета, 2006. – 63 стр. (Библиотека Савремена поезија, књ. 4)

MAŃCZYK, Łukasz (1978-)

161. **Affirmative** / Лукаш Манјчић. Превела Бисерка Рајчић. – Београд: Трећи Трг, 2006. – 116 стр.

MARKIEWICZ, Henryk (1922-)

162. **Nauka o književnosti** [Główne problemy wiedzy o literaturze] / Хенрик Маркјевић. Превео Стојан Суботин. – Београд: Nolit, 1974. – 388 стр. (Књижевност и цивилизација)
— Ibid. – 1975.

MASŁOWSKA, Dorota (1983-)

163. **Belo-crveno** [Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną] / Дорота Масловска. Превела с пољског Бојан Ђорђевић, Агњешка Ласек. – Београд: LOM, 2006. – 201 стр.

MICHNIK, Adam (1947-)

164. **Misliti savremenu demokratiju:** eseji, pisma, intervjui / Adam Mihnjik. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Radio B92, 1995. – 164 str. (Edicija Rat i mir)
[Sadržaj:] *Na desetu godišnjicu intervencije (Praško proleće posle deset godina). Opaske o opoziciji i situaciji u zemlji. O otporu (Pismo iz Bjalolenke). U ime oprostaja... (Povodom desetogodišnjice uvođenja ratnog stanja). Komunizam, crkva i veštice (Razgovor Mihnjik – Kolakovski). Da li guske mogu spasiti grad? Berlinske šetnje. Na ivici crne rupe. Postkomunizam – krajnje čudna epoha (Razgovor Mihnjik – Havel). Čitajte Hitlera, čitajte Staljina... Antikomunizam s ljudskim licem. Staljin. Da li nam preti povratak komunizma? Đavo našeg doba. Pobuna i čutnja.* – Biserka Rajčić: Casus Adam Mihnjik.

MICKIEWICZ, Adam (1798-1856)

165. **О српској народној поезији** / Адам Мицкјевич. Превео Стојан Суботин. – Цетиње: Народна књига, 1955. – IX, 153 стр.
[Предговор:] – Стојан Суботин: Адам Мицкјевич и наша народна поезија.

MIHAJLOVIĆ, Konstantin iz Ostrovice (XV vek)

166. **Јаничарове успомене или Турска хроника** / Константин Михајловић из Островице; **Pamiętniki Janczara czyli Kronika turecka** / Konstanty z Ostrowicy. Предговор, превод и напомене Ђорђе Живановић. – [Двојезично издање]. – Београд: Српска академија наука, 1959. – XLVII, 170 стр.; [7] илустр. (Споменик CVII. Одељење друштвених наука. Нова серија, 9)
[Предговор 1. изд.:] – Ђорђе Живановић: Константин Михајловић из Островице. *Јаничарове успомене или Турска хроника: Рукопис Замојских. Примери текстова, допуна и прерада из XVI века. Прерада из XVII века. Résumé.* Регистар. Прилози: снимци рукописа Z.

167. **Јаничарове успомене или Турска хроника** / Константин Михајловић из Островице. Предговор, превод и напомене Ђорђе Живановић. – Београд: Просвета, 1966. – 270 стр.; [14] ил. (Бразде, 5)
— Ibid. – Београд: Просвета, Српска књижевна задруга, 1986. – 240 стр.; [2] ил. (Стара српска књижевност у 24 књиге; књ. 15)
[Предговор 2. изд.:] – Ђорђе Живановић: Константин Михајловић из Островице и његово дело. *Јаничарове успомене или Турска хроника.* Додатак. Живот Константинова дела. О овој књизи. Напомене и објашњења.
[Предговор 3. изд.:] – Ђорђе Живановић: Константин Михајловић из Островице и његово дело. *Јаничарове успомене или Турска хроника.* Додатак. Пропратни текстови: Белешка о овом издању. Живот Константинова дела. Литература. Објашњења. Регистар. Илустрације.

MŁOSZ, Czesław (1911-2004)

168. **U dolini rijeke Isse** [Dolina Issy] / Czesław Miłosz. Preveo Andrija Grosberger. – Zagreb: Znanje, 1981. – 317 str. (Biblioteka Hit)
— Ibid. – 1986. – 233 str. (Biblioteka Evergrin)
169. **Где сунце излази и где залази** [Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada] / Чеслав Милош. Превео Петар Вујичић. – Београд: ДОБ; Горњи Милановац: Дечје новине, 1981. – 107 стр. (Библиотека ДОБ, 25)

- [Садржај:] Реч од аутора. I – *Задатак. Риба. Час. Прича. Лектуре. Oeconomia divina. Вест. Пред пределом. Колико сјајних намера. L'accélération de l'histoire. Набасао сам на то. Елегија за Н. Н. Запев. Позив. Кад сам говорио. Позивање на ред. Владалац Албаније. Не тако. Тако мало. О анђелима. Годишња доба. Дар.* II – Где сунце излази и где залази: I. *Послушање. II. Природњакове успомене. III. Лауда. IV. Над градовима. V. Мала пауза. VI. Тужилац. VII. Звона у зиму.* – Петар Вујићић: Од Литве до Пацифика. Био-библиографски подаци.
170. **Spasenje:** izabrane pesme / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1982. – 163 str. (Mala biblioteka svjetske poezije)
[Sadržaj:] – Zdravko Malić: Pjesnik pamćenja. Prolog: *Himna. Spasenje: Pristup. Bekstvo. Susret. Pastirska pesma. Campo dei Fiori. Svet. Put. Doksat. S prozora. Priča o maku. Pored božurova. Pohod u šumu. Vera. Nada. Ljubav. Strepnja. Pronalaženje. Sunce.* – *Glasovi jadnih ljudi: Pesma o kraju sveta. Građaninova pesma. Jadni pesnik. Kafana. Bedni hrišćanin gleda na geto. Stanislav Ignaci Vitkjevič. – Oproštaj. U Varšavi. Dnevna svetlost: Dete Evrope. Tri hora iz drame Hirošima. Narod. Putovanje. Legenda. Tadeušu Ruževiću, pesniku. Koji povredio si. Kralj Popjel: Svračost. Nauke. Ne više. Sreća. Šta znači. Treba, ne treba. Heraklit. Grčki portret. Majstor. U Milanu. Balada. Po zemlji našoj. Začarani Gućo: Začarani Gućo. Menjao se jezik. Nikad od tebe grade. Reke se smanjuju. Postaviće tamo ekrane. Na drugoj strani. I svetleo je taj grad. Sentence. Mnogo spavam. Ditiramb. Grad bez imena: Kad je mesečina. Veni Creator. Prozor. Reči. Hronika. Na obali. Izvor. Tvđenje i odgovor. Saveti. Zaklinjanje. Ars poetica?. Tvoj glas. Ostrvo. Način. Moj verni jeziče. Gde sunce izlazi i gde zalazi: *Zadatak. Riba. Kad sam govorio. Tako malo. Oeconomia Divina. Poziv. Pozivanje na red. Ne tako. Nove pesme: Pad. Studija samoće. Dokaz. Prolazeći Dekartovom ulicom.**
171. **Snoviđenja nad zalivom San Francisko** [Widzenia nad Zatoką San Francisco] / Česlav Miloš. Prevela Biserka Rajčić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1982. – 231 str. (Tom Best; 6)
172. **Zemlja Ulro** [Ziemia Ulro] / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1982. – 320 str. (Tom Best; 7)
— Ibid. – 1986. – 241 str.
[Predgovor:] – Juzef Sađik: Drugo nebo, druga zemlja.
173. **Druga Evropa** [Rodzinna Europa] / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1982. – 367 str. (Tom Best; 8)
— Ibid. – 2. izd. 1986. – 267 str.
— Ibid. – 3. izd. 1991. – 305 str.
174. **Osvajanje vlasti** [Zdobycie władzy] / Česlav Miloš. Preveo Andrija Grosberger. – Beograd: Narodna knjiga, 1983. – 184 str. (Savremena svetska proza)
175. **Himna o Perli** [Hymn o Perle] / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Narodna knjiga, 1985. – 126 str. (Biblioteka Alpha Lyrae)
[Sadržaj:] Himna o Perli: *Himna o Perli. II. Čarobni breg: Čarobni breg. Predeo. Cezareja. Studija samoće. Uspešan život. Pad. Kušanje. Sekretari. Dokaz. Divljenje. Ideja. Šagren. Filina. Čitajući japanskog pesnika Isu. Rečenice. III. Tamno i skriveno: Mojoj prirodi. Odstupi od mene. Pred veličanstvom. Poetsko stanje. Kutija. Pesma. Razdaljina. Kad posle dugog života. Hodočasteći. Na uranku. Portal. Bez povoda. IV. Posebna sveska: Posebna sveska: Kroz galeriju ogledala. Stranice koje se odnose na godine nezavisnosti. Zvezda Pelen. V. Rue Descartes: Prolazeći Dekartovom ulicom. Račun. Reke. Juzefu Sađiku. Pred kraj dvadesetog veka. Iz rasutih pesama: *Esse. Zapisano u rano jutro: na Telegraf aveniji. Pismo.* – Petar Vujičić: Čitajući poeziju Česlava Miloša.*

176. **Svedočanstvo poezije** [The Witness of Poetry] / Česlav Miloš. S engleskog preveo Andrija Grosberger. – Beograd: Narodna knjiga, 1985. – 130 str. (Biblioteka Grifon)
[Pogovor:] – Andrija Grosberger: Beleška o piscu i delu.
177. **Zarobljeni um** [Zniewolony umysł] / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: BIGZ, 1985. – 335 str. (Biblioteka Meridijani)
— Ibid. – 1987.
[Sadržaj:] *Predgovor. I. Murti-Bing. II. Zapad. III. Ketman. IV. Alfa ili moralist. V. Beta ili nesrećni ljubavnik. VI. Gama ili rob istorije. VII. Delta ili trubadur. VIII. Neprijatelj reda, čovek. IX. Balti.* – Nikola Milošević: Socijalna psihologija staljinizma.
178. **Razgovori sa Česlavom Milošem** / Eva Čarnjecka, Aleksandar Fjut. Prevela Ljubica Rosić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1985. – 117 str.
[Sadržaj:] *Dvor i okolina. Gimnazija. Univerzitet. Vilno. Posao i putovanja. Pokušaj ocene Poljske između dva rata. Godine okupacije. Posle rata.*
179. **Kontinenti: eseji** / Česlav Miloš. Izbor i prevod Petar Vujičić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1986. – 355 str.
[Sadržaj:] *Tomasu Venclovi. Juzef Čehovič. O Tomasu Majnu Ridu. Džefers: pokušaj otkrivanja. Granice umetnosti (St. I. Vitkjevič iz perspektive ratnih preobražaja). Naučna fantastika i dolazak Antihristov. Bronjar (Moja priča uz čašu). Beleške o izgnanstvu. Ko je Gombrovič?. Šestov ili čistota očajanja. Beležnica. Svedenborg i Dostojevski. Dostojevski i Sartr. Cena revnosti. Pesak u klepsidri. Stvarnost. O paklu. Šta je savetovao Mister Blejk. Beseda u Švedskoj kraljevskoj akademiji. Katolički lublinski univerzitet (Beseda prilikom primanja titule počasnog doktora toga univerziteta).*
180. **Poezija** / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Veselin Masleša; Beograd: BIGZ, 1988. – 390 str. (Hyperion, 2)
— Ibid. – Beograd: BIGZ; Sarajevo: Veselin Masleša, 1988. – 390 str. (Biblioteka Vrhovi)
[Sadržaj:] – Petar Vujičić: Čitajući poeziju Česlava Miloša. Prolog: *Himna. Spasenje: Pristup. Susret. Pastirska pesma. Campo dei Fiori. Svet (Naivne pesme). Glasovi jadnih ljudi. Bekstvo. Oproštaj. U Varšavi. Dnevna svetlost: Dete Evrope. Narod. Putovanje. Legenda. Tadeušu Ruževiću, pesniku. Koji povredio si. Kralj Popjel: Svračost. Nauke. Ne više. Sreća. Treba, ne treba. Heraklit. Grčki portret. Majstor. U Milanu. Po zemlji našoj. Začarani Gučo: Začarani Gučo. Menjao se jezik. Na drugoj strani. I svetleo je taj grad. Sentence. Mnogo spavam. Ditiramb. Grad bez imena: Kad je mesečina. Veni Creator. Prozor. Reči. Hronika. Na obali. Izvor. Tvđenje i odgovor. Zapisano u rano jutro – nevezanim govorom. Iz Rasutih pesama: *Esse. Zapisano u rano jutro: na Telegraf aveniji. Pismo. Gde sunce izlazi i gde zalazi: Zadatak. Riba. Čas. Priča. Lektire. Oeconomia divina. Vest. Pred predelom. Koliko sjajnih namera. Nabasao sam na to. Poziv. Kad sam govorio. Vladalac Albanije. Ne tako. Tako malo. Godišnja doba. Dar. Gde sunce izlazi i gde zalazi. Himna o Perli: Himna o Perli. Čarobni breg. Predeo. Cezareja. Studija samoće. Uspešan život. Pad. Kušanje. Sekretari. Dokaz. Divljenje. Ideja. Rečenice. Odstupi od mene. Pred veličanstvom. Prolazeći Dekartovom ulicom. Račun. Reke. Pred kraj dvadesetog veka. Neobuhvatna zemlja: "Vrt zemaljskih uživanja". Neistraženo. Nove pesme: Šest predavanja u stihovima. Završna pesma: ****(Kalnoberže: kako to prevesti?)*. Komentari. Bibliografija – sastavila Biserka Rajčić. Hronologija života i dela Česlava Miloša.**
181. **Хронике** [Kroniki] / Česlav Miloš. Preveo Petar Vujičić. – Vršac: Kњиževna opština Vršac, 1989. – 102 str. (Biblioteka KOV, 58)
[Sadržaj:] *Сезона: Сезона. То једно. У стакленој тегли. Портрет с мачком. Марија Магдалена и ја. Лобања. ****(О безгранични...)*. Исповест. Разговор о слави. Како треба да*

*је на небу. У опроштај мојој жени Јањини. Café Greco. Старице. Епитаф. Моћи. Али књиге. Доказ. II. За Хераклита (1984-1985): *** (Ти гласови). Увод. Монарси. Година 1911. La Belle Époque. Земаљска хаљина. Портрети хаљина (1912). Титаник (1912). Прво извођење (1913). Le Transsylvérien. Преко Урала (1913). Северни пут (1913). Тритони (1913-1923). Светао ум (1913). Немир-сан (1918). Господин Анусевич (1922). Бернардинка (1928). Родослов. Бричка о сумраку (1930). Из бележнице официра Рудолфа Гретеа (1944). Година 1945. С њом (1985). Шест предавања у стиховима. – Петар Вујичић: Необухватни Чеслав Милош.*

182. **У потрази за отаџбином** [Szukanie ojczyzny] / Чеслав Милош. Превела Љубица Росић. – Нови Сад: Матица српска, 1998. – 234 стр. (Библиотека Данас)
[Садржај:] Предговор. Рођевичувна. Деветнаести век на Њевјажи. У Великој Кнежевини Сицилијанији. Приче господина Гузеа. Како је с том Литванијом било. О изгнанству. Изгубљена места. – Љубица Росић: Поговор.
183. **Писма – Есеји** [Listy-eseje] / Жежи Анджејевски – Чеслав Милош. Превела Љубица Росић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2001. – 123 стр. (Библиотека Несаница)
184. **Godina lovca** [Rok myśliwego] / Česlav Miloš. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Paideia, 2002. – 292 str. (Biblioteka Prizma)
– Ljubica Rosić: Pogovor.
185. **Pas krajputaš** [Piesek przydrożny] / Česlav Miloš. Prevod Ljubica Rosić. – Beograd: Paideia, 2004. – 280 str. (Biblioteka Eseji)
– Ljubica Rosić: Pogovor.
186. **Zarobljeni um** [Zniewolony umysł] / Česlav Miloš. Prevod Ljubica Rosić. – Beograd: Paideia, 2006. – 201 str. (Biblioteka Eseji)
– Ljubica Rosić: Glas savesti za odbranu moralnih vrednosti.
187. **На обали ријеке** [Na brzegu rzeki] / Чеслав Милош. Предео Слободан Милић. – Подгорица: Удружење књижевника Црне Горе, 2007. – 65 стр. (Едиција Стварање 60)

MOCZARSKI, Kazimierz (1907-1975)
188. **Razgovori sa dželatом** [Rozmowy z katem] / Kazimjež Močarski. Preveo Ilija Marinković. – Beograd: Prosveta, 1979. – 362 str. (Biblioteka Prosveta, 2)
[Pogovor:] – Ilija Marinković: Dragoceni prilog sociologiji fašizma.

MORCINEK, Gustaw (1891-1963)
189. **Ондрашек** [Ondraszek] / Густав Морћинек. Предео Стојан Суботин. – Београд: Нолит, 1958. – 400 стр. (Занимљива библиотека)

MROŹEK, Sławomir (1930-)

190. **Proleće u Poljskoj**: izabrane pripovetke / Slavomir Mrožek. Izbor i prevod Petar Vujičić. – Beograd: Rad, 1979. – 163 str. (Reč i misao, 336)
[Sadržaj:] *U mlinu, u mlinu, gospodine. Iz mraka. Hoću da budem konj. Deca. Labudovi. Lav. Građaninov put. Proleće u Poljskoj. Niže. Ko je ko?. Nada. Na bivaku. Onaj debeli što se smeja. Onaj koji pada. U suštini. U sredini i unaokolo. Poseta. Moniza Klavje.* – Petar Vujičić: Smešne naočari Slavomira Mrožeka.
191. **Drame** / Slavomir Mrožek. Izbor i prevod Petar Vujičić. – Beograd: Nolit, 1982. – 335 str. (Biblioteka Nolit)
[Sadržaj:] – Jan Blonjski: Drame Slavomira Mrožeka. – *Policajci. Tango. Emigranti. Grbavac. Pešice.*
192. **Cinkarenja i druga potkazivanja** [Donosy] / Slavomir Mrožek. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Biblioteka Pana Dušickog, 1989. – 155 str.
193. **Мала писма** [Małe listy] / Славомир Мрожек. Превео Петар Вујичић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1990. – 194 стр. (Библиотека Атлас ветрова)
[Садржај:] *Како јесте – како ће бити. Песимист, оптимист. Притајена страиност. Провинција. Квалитет. Јавни непријатељ. Самоподсмех. Интервју. Глупост и лаж. Сентиментализам. Тело и дух. Како они љупко туку. Шта има ново у моралу. Домаћи рат. Мој деда Игнац. Сумње спасене душе. Стил. Штос. Цитати. Страшна мисао. Шуца Шунегла. Слика и реч. Тотално позориште. Занемарен однос. Иксу. Допуна о питању Гомбровича и мене. Пријатељима критичарима. Ово и оно. Магбет. Пажња. Тешикоћа. Комадићи. Мислилац. Одбрана од оружеја. Ауторитет. Потребе ајкуле. Страх. Бол. Недеља. Рођенданске мисли. Деца рата. Подгледач. Из дневника старог ученика. Ја најмудрији. Постранце. Туга или депресија. Скраћенице. Месећ. Досада у глави. Реченице. Чежња за метафизиком. Наследник. Како бити бољи. Испричано време. Разговор.* – Петар Вујичић: О "Малим писмима" Славомира Мрожека.
194. **Emigranti** [Emigranci] / Slavomir Mrožek. Preveo Nenad Vuković. – Podgorica: Crnogorsko narodno pozorište, 1999. – 151 str. (Biblioteka Premijera)
[Pogovor:] – Nenad Vuković: Slavomir Mrožek.
- NAGANOWSKI, Egon (1913-2000)
195. **Telemah u lavirintu sveta**: o stvaralaštvu Džemsa Džojisa [Telemach w labiryntcie świata] / Egon Naganovski. Preveo Petar Vujičić. – Sarajevo: Radio-Sarajevo. Treći program, [s. a.] – 114 str. (Separat br. 26)
- NAŁKOWSKA, Zofia (1884-1954)
196. **Граница** [Granica] / Зофја Налковска. Превела Душа[нка] Перовић. – Суботица: Минерва, 1956. – 308 стр.
- NAWROCKI, Aleksander (1940-)
197. **Pobune** / Aleksander Nawrocki. Preveli Agnieszka i Grzegorz Walczak. – Karlovac: Osvit, 1989. – 24 str.

NEWERLY, Igor (1903-1987)

198. **Razgovor u voćnjaku petog avgusta** [Interparolo en la frukt-gârdeno la 5-an de aŭgusto / Rozmowa w sadzie piątego sierpnia] / Igor Neverli. Sa esperanta prevela Agnesa Eremija. – Beograd: Multimedia press, 2004. – 117 str. (Biblioteka Multimedia Press; knj. 1)

NOWAKOWSKI, Marek (1935-)

199. **Raport o ratnom stanju** [Raport o stanie wojennym] / Marek Novakovski. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: M. Josić Višnjić; B. Rajčić, 1984. – 94 str. (Biblioteka Euroevropa, 3)
200. **Knez tmine i dvanaest priča** / Marek Novakovski. Izbor i prevod Biserka Rajčić. – Beograd: Filip Višnjić, 1986. – 174 str. (Biblioteka Novi Albatros, 11)
[Sadržaj:] *Knez tmine*. Dvanaest priča: *Davna nedelja*. *Boa davitelj*. *Hladnokrvna šapa*. *Noćni dečak*. *Sezona*. *Zlatni sjaj*. *Mladić u plavom kombinezonu*. *Tapeta*. *Ucenjivač*. *Renata*. *Aloes*. *Badnje več*e. – Biserka Rajčić: O piscu i knjizi.

OLCZAK-RONIKIER, Joanna (1934-)

201. **U vrtu sećanja** [W ogrodzie pamięci] / Joana Olćak-Ronjikjer. S poljskog preveli Milan i Olivera Duškov. – Beograd: Evro-Giunti, 2007. – 378 str. (Edicija Savremena svetska proza; knj. br. 6)

ORZESZKOWA, Eliza (1841-1910)

202. **Меир Езофович** [Meir Ezofowicz] / Елиза Ожешкова. Предео Стојан Суботин. – Нови Сад: Братство-Јединство, 1955. – 310 стр.
[Поговор:] – Стојан Суботин: Елиза Ожешкова.
203. **На Њемџу** [Nad Niemnem] / Елиза Ожешкова. Предео Петар Вујичић. – Нови Сад: Матица српска, 1964. – 541 стр. (Популарни романи)

OSTROWSKI, Eryk (1977-)

204. **Dar** / Erik Ostrovski. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Treći Trg, 2006. – 92 str.

OŽOGOWSKA, Hanna (1904-1995)

205. **Дјевојчица и дјечак или Мангупарија све у шеснаест** [Dziewczyna i chłopak czyli Hesa na 14 fajerek] / Хана Ожоговска. Предео Петар Вујичић. – Сарајево: Веселин Маслеша, 1962. – 201 стр. (Библиотека Ластавица, 86)
— Ibid. – 2. izd.: 1971.
— Ibid. – 3. izd.: 1976.

206. **Malo sutra** [Ucho od śledzia] / Hana Ožogovska. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Nolit, 1990. – 352 str. (Biblioteka Raspust)
- PARANDOWSKI, Jan (1895-1978)
207. **Disk olimpijski** [Dysk olimpijski] / Jan Parandovski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Prosveta, 1963. – 191 str. (Klasična i savremena dela omladinske književnosti. Nova serija. Kolo 2; knj. 18)
Objašnjenja redih naziva i izraza. – Petar Vujičić: "Disk olimpijski" Jana Parandovskog.
208. **Alhemija reči** [Alchemia słowa] / Jan Parandovski. Preveo Svetozar Nikolić. – Beograd: Kultura, 1964. – 312 str. (Biblioteka Eseji i studije)
[Sadržaj:] *Predgovor. Poziv. Život. Radionica. Nadahnuće. Rad. Reč. Tajne zanata. Književna građa. U laboratorijama književnosti. Stil. Od prve do poslednje misli. Nevidljivi saveznik. Slava i besmrtnost.* – Stojan Subotin: Pogovor. Registar imena.
209. **Из античког света** [Z antycznego świata] / Јан Парандовски. Превео Душан Владислав Пажђерски. – Нови Сад: Orpheus, 2004. – 148 стр.
- PASTUSZEWSKI, Stefan (1949-)
210. **Град** / Стефан Пастушевски. Избор и превод Александар Шаранац. – Крагујевац: Књижевни клуб "Катарина Богдановић", 2000. – 63 стр. (Библиотека Извори)
- PAWLIKOWSKA-JASNORZEWSKA, Maria (1895-1945)
211. [**Poezija**] / Marija Pavlikovska-Jasnoževska. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Mlado pokolenje, 1969. – 63 str. (Biblioteka Ljubav i poezija, kolo II, 3)
[Sadržaj:] – Petar Vujičić: *Predgovor. Ko hoće da ga ja volim. San. Berceuse. Dobričine. Zaboravljeni poljupci. Kroz prozor je gledalo. Zaljubljeni na moru. Ja. Galeb. Ljubav. Lavovi u kavezu. Fotografija. Ruža. Na balkonu. Labud. Slepa. Tvorac. Mi, konji. Leptiri. Letačeva ljubavnica. Cutljivi ljubavnik. Najlepši. Zaljubljeni. Magnolija. Noć. Uspomene. *** (Kraj vode klupa...) Ruže za Sappfu. O morskoj peni. Zornjača. Epitaf. Vrt.*
- PILCH, Jerzy (1952-)
212. **Kod Moćnog anđela** [Pod Mocnym Aniołem] / Ježi Pilh. Preveli Milan i Olivera Duškov. – Beograd: Narodna knjiga - Alfa, 2003. – 177 str. (Antologija svetske književnosti; knj. 78)
Beleška o piscu. – Beleška o prevodiocu.
- POŚWIATOWSKA, Halina (1935-1967)
213. **И нико не зна како умиру птице** / Хаљина Посвјатовска. Превео Ненад Вуковић. – Подгорица: Побједа, 1996. – 118 стр. (Библиотека Преводи; књ. 1)

ПОТОСКИ, Jan (1761-1815)

214. **Рукопис нађен у Сарагоси** [Manuscrit trouvé à Saragosse] / Јан Потоцки. Предео с француског Слободан Петковић. – Београд: Просвета, 1964. – 304 стр. (Светски класици, 20)
Објашњења. – Стојан Суботин: Поговор.

215. **Рукопис нађен у Сарагоси** [Rękopis znaleziony w Saragossie] / Јан Потоцки. Предео Стојан Суботин. – Београд: Српска књижевна задруга, 1988. – (I-II) XXXVII, 393 + 360 стр. (Коло LXXXI; књ. 533-534)
– Стојан Суботин: Предговор.

ПОТОСZEK, Anna (1962-)

216. **Онострано(ст): приче** [Inne strony] / Ана Поточек. Превела Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2002. – 157 стр. (Библиотека Атлас ветрова)
[Садржај:] *Љубав. Наследник. Завештање. Лас Менинас. Мењам акт за пејзаж. Шешир. Бисери моје мајке. Лепа Јелена.*

PRUS, Bolesław (1847-1912)

217. **Сташеков доживљај: приповетке** [Przygoda Stasia] / Болеслав Прус. Предео Стојан Суботин. – Нови Сад: Будућност, 1947. – 94 стр. (Мала књига)
[Садржај:] Белешка о писцу. *Сташеков доживљај. Михалко.*

218. **Антек** [Antek] / Болеслав Прус. Предео Бранислав Ћирлић. – Београд: Ново поколење, 1949. – 44 стр. (Библиотека изабраних приповедака)

219. **Судбина сирочета** [Sieroca dola] / Болеслав Прус. Предео М. Георгијевић. – Букурешт: Омладинско издавачко предузеће, 1956. – 131 стр.

220. **Лутка: роман** [Lalka] / Болеслав Прус. Предео Крешимир Георгијевић. – Београд: Просвета, 1958. – 870 стр. (Библиотека великих романа, 13)
— Ibid. – 1972. – 854 стр.
[Предговор:] – Крешимир Георгијевић: Болеслав Прус.

221. **Фараон** [Faraon] / Болеслав Прус. Предео Петар Вујичић. – Београд: Југославија; Просвета, 1978. – (I-III) 337 + 318 + 311 стр. (Плава птица, 38-40)

PRZYBOŚ, Julian (1901-1970)

222. **Место на земљи** / Јулијан Пшибош. Предео Петар Вујичић. – Крушевац: Багдала, 1962. – 111 стр.
[Садржај:] Изнад: *Вече. Парада смрти. У дубини шума: Месечина. Стаза. Где. Равнање срца: Равнање срца. Лук. Трећа ноћ. Повратак на село. Знак. Док ми живимо: У бекству. Док ми живимо. Пролеће 1941. *** (Нећу заспати ноћас као увек...). Преко поља зелених. Опет на пољима родним. Грумен по грумен, груде. На њиви. Испод залеђених трепавица.*

Сунце са звожничких брда. Са маслиновом гранчицом. Место на земљи: Ластавица. Мајска. Теби о мени. Живећи у шетњи. Птице, сенке. Хоћеш ли поверовати?. Живећи. Далека, сваку ноћ ближа. Отада ноћу. Наслов вечери. Без речи. На најдаљем узвишењу. Вертикална пројекција: Сећање. Најмање речи: Сред ноћи. Славуј. Оруђе из светла: Човек без граница. Проба целине: Знак пре речи. Тухолска елегија. Освјенћим. Повратна ноћ. Карта са Јадрана. Триглав. Неприсутност. Свесна неопходност пролећна. Свет се удаљује. Покушај. – Петар Вујичић: Песник Јулијан Пшибош.

PRZYBYSZEWSKI, Stanisław (1868-1927)

223. **De profundis** [De profundis] / Stanislav Pšibiševski. Preveo Petar Bunjak. – Beograd: Biblioteka Pana Dušickog, 1990. – 91 str.
[Pogovor:] – Petar Bunjak: Opsenar i preporoditelj Stanislav Pšibiševski (1868-1927).

PUTRAMENT, Jerzy (1910-1986)

224. **Стварност** [Rzeczywistość] / Жежи Путрамент. Предео Ђорђе Живановић. – Београд: Просвета, 1949. – 515 стр.

REYMONT, Władysław (1867-1925)

225. **Kučka** [Suka] / Vladislav Rejmont. Preveli Branislav Ćirić i Lazar Knežević. – Sarajevo: Seljačka knjiga, 1952. – 99 str.

226. **Seljaci** [Chłopi] / Vladislav Rejmont. Preveli Vojislav Popović i Đorđe Živanović. – Beograd: Slovo ljubve, 1979. – (I-II) 494 + 575 str. (Dobitnici Nobelove nagrade. Romani)
[Predgovor:] – Đorđe Živanović: Vladislav Rejmont (1867-1925)
— Ibid. – Novi Sad: Vega media, 2004. – [Vol. 1-2] 429 + 518 str. (Edicija Nobelovci)
[Pogovor:] Nobelova nagrada za književnost 1924. godine: kritički osvrt Pera Halstroma (Per Hallström), predsedavajućeg Nobelovog komiteta Švedske akademije.

RODZIEWICZÓWNA, Maria (1863-1944)

227. **Девајтис** [Dewajtis] / Марија Рођевичувна. Предео Никола Манојловић-Рајко. – Београд: Ново поколење, 1952. – 320 стр. (Занимљива библиотека; 41)
— Ibid. – 1953.
— Ibid. – Subotica: Minerva, 1976. – 279 str. (Velike ljubavi)
— Ibid. – 1979.
— Ibid. – 1981.
— Ibid. – 1984.

228. **Магнат – Девајтис** [Magnat – Dewajtis] / Марја Рођевичувна. Превод Лазар Кнежевић и Никола Манојловић-Рајко. – Београд: Народна књига, 1964. – 466 стр. (Библиотека Омиљени романи)
— Ibid. – 1965.
— Ibid. – 1967.
[Садржај:] – Ђорђе Живановић: Марја Рођевичувна (1863-1941). *Магнат. Девајтис.*

RÓŻEWICZ, Tadeusz (1921-)

229. **У средишту живота** / Тадеуш Ружевић. Избор и превод Петар Вујичић. – Београд: Нолит, 1960. – 93 стр. (Мала књига, 62)
[Садржај:] *Моја поезија*. – Немир: *Сањар. Преживео. Година 1939. Гоњен. Јабука*. – Црвена рукавица: *Видим луде. Посета. Кестен. Зид. Повратак. Кућа од карата. Кланица. Како је добро*. – Песме и слике: *Перчинић. Сведок. Стара сељанка иде обалом мора. Поводом одласка песника*. – Сребрни клас: *Без предрасуда. Љубав 1944. Кога нема. Зелене руже песникове. Блудни син. Кочије. Кунићи. Готика 1954*. – Отворена поема: *Љук. Растрзани у журби. Успомена прва. Зид. Успомена друга. Што је било скривено. Људи људи. Одрешене руке. Глас. То се не може сложити. Чекам. Глупа шала. Можда то није био дом. Седећи за столом. ****(Крећемо се...)* Завесе. Тело. Вика сам у ноћи. Дрво. Ти знаш ко сам ја?. Златне горе. Оставите нас. У средишту живота*. – Хенрик Фоглер: Тадеуш Ружевић или модел савремене поезије.
230. **Немир** / Тадеуш Ружевић. Избор, превод и предговор Петар Вујичић. – Београд: Култура, 1970. – 123 стр.
[Садржај:] – Петар Вујичић: *Људски глас. Ламент. Повратак. Како је добро. Љук. Растрзани у журби. Успомена прва. Зид. Успомена друга. Што је било скривено. Одрешене руке. Глас. То се не може сложити. Чекам. Глупа шала. Можда то није био дом. Док се седе за столом. ****(Крећемо се...)* У средишту живота. Посмртна рехабилитација. Немам храбрости. Отворено. Огољен. Кула. Врата. Тело. У журби. Ја сам реалиста. Хоћемо ли заједно плакати. ****(Ко ми је свезао руке...)* Може се. Могуће. Патетична шала. Споменик из времена окупације. Допуна. Смрт. Непознато писмо. Зелена ружа. Кућица. За срце. Марс. Скидање терета. Писао сам. Ко је песник. Белина. О извесним особинама такозване поезије. Из биографије. Прво је скривено. Врата. Колевка. Девојка одговара на анкету. Градим. Ева. ****(Моје тело...)* Нацрт за савремену љубавну песму. Од извесног времена. Усред многих послова. Нова песма. Прича о старим женама. Ларва. Non-Stop Shows. Regio. Знање. Моја поезија.*
231. **Traumatska priča** / Tadeuš Ružević. Priredio i preveo Petar Vujičić. – Beograd: Narodna knjiga, 1987. – 121 str. (Biblioteka Alpha Lyrae)
[Sadržaj:] *U središtu života. Posmrtna rehabilitacija. Novi čovek. Didaktična priča. Aheront tačno u podne. Usred mnogih poslova. Glas iz Korasea. Patetična pesma. Dijalog. Padanje. Melijes. Izlaz. Zatvorio sam. Sećanje na san iz 1963. godine. Trn. ****(Ravenu sam video noćas...)*. Vršaćka elegija. Započeto u osvjet 26. jula 1966. godine. Desiće mi se nešto loše. Akutagava. ****(Probijao sam se kroz taj san...)*. Smeh. Presipanje. Silazeći. Bele kao kreda. ****(Sedeo sam u fotelji...)*. Slika. Uctekan. Dva jezika. Čizme i pesme. Iz životne hronike Lava Tolstoja. Dvojniki. Kavez 1974. Video sam čudesnog monstruma. Tate gallery shop. ****(moje telo...)*. ****(Vrata u zidovima kuća...)*. Traumatska priča. Dušica. Ja sam niko. Dodatak koji je napisao "sam život". ****(pokušavao sam da se setim...)*. April 1955. godine. Pesnik za vreme pisanja. ****(Skrio sam lice u šake...)*. Ljubav prema pepelu. Na površini pesme i u sredini*. – Petar Vujičić: Ružević još jednom.
232. **Релјеф [Płaskorzeźba]** / Тадеуш Ружевић. Превео Петар Вујичић. – Београд: Цицерио, 1993. – 90 стр. (Библиотека Писмо, 3)
[Садржај:] *Без. ****(поезија не бира)*. ****(на почетку је)*. Сада. Тако нешто. ****(Мени је време)*. Две песмице. ****(Einst hab ich die Muse gefragt)*. Читање књига. ****(црне мрље су беле)*. Још један покушај. "Der Tod ist ein Meister aus Deutschland". Живот у сенци. Круг кредом. ****(Гашење Апсолута уништава)*. Јадни Аугуст фон Гете. "Успех" и молба. Значи тишући песме ипак се предуго живи? Истовремена песма. Пјотру. Разговор с пријатељем. Мирмекологија. Забијачка. Разговор с песницима (одломак). Аутистичка поема (одломци). Прекинуту разговор. Огледало. Вода у бокалу, Нијагара и аутоиронија*. – П[етар] В[ујичић]: Белешка о песнику.

233. **Увек фрагмент** [zawsze fragment – recycling] / Тадеуш Ружевић. Превела Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2000. – 158 стр. (Библиотека Европска награда, 25)
 [Садржај:] *Френсис Бекон или Диего Веласкез на зубарској столици. Бугарски мозаик 1978 године. увек фрагмент. Замисли. При светлости лампи које диме. У гостима код Хенрика Томашевског у Музеју играчака. Ја сам нико. Објава. Валентинке (поема с краја XX века). шта се догађа са звездама. Грип у Крињици. коцкица. неизговорено. *** (празна соба...). кућна обавеза. прогноза за 2000. годину. poeta emeritus. *** (због чега песници пију вотку...). *** (олуја је ударала у прозоре...). чега би ми било жао. maison de retraite. Паскање о закасној љубави (фрагменти). из устију у уста. у хотелу. Помрачење. Балада о нашим спортским извештачима. друго озбиљно упозорење. Видео сам Га. *** (моја кратка песма...). Огледало. Totentanz – барокна песмица. рециклажа. Unde malum?. Од сутра ћу се променити. на рубовима поезије. Друге, компатибилне песме: Сећање. Дезертери. Дидактичка прича. – Бисерка Рајчић: Случај Тадеуш Ружевић. Напомена преводиоца.*
234. **Сива зона** / Тадеуш Ружевић. Избор и превод с пољског Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2006. – 212 стр. (Библиотека Атлас ветрова)
 [Садржај:] *мајка одлази: Сада. Руке у оковима. Две пресуде. Мртво воће. Кестен. Зид. Повратак. Хумка. Игра коњима. Али ко ће видети... Жена у црнини хода по ружама. Лош син. Суза. Повратак у шуму. Кућа. *** (Асизи гнездо). *** (У свитање светлост). Врата. Трн. Златне планине. *** (пре десет година). *** (Пробијао сам се кроз сан). Фотографија. Отац. Дедичина посета. Чамац. Две секирице. – професоров ножић: професоров ножић и возови. II Колумбово јаје. III Сенке. IV Откриће ножића. V Возови иду даље. VI Последњи век. У освит дању и ноћу с црвеном ружом. Капија. Брод утвара. Тајна песме. – сива зона: Паучина. *** (на путу). сива зона. Regression in die ursurre. О теби ништа не знам. *** (И опет почиње). Будилник. Има један споменик. *** (Мајстор Јакоб Беме). Разговор с Господином Скарданелијем. Друга песников тајна. Тајна књижевне вечери. Штета. Уцмекан. Филозофова тајна. Додатна корист од књига. Због чега пишем? 21. март 2001. године – Светски дан поезије. Погађалице о песнику. Лоша музика. Проливање крви. – излазак: *** (белина не тужи). Камен мудрости. Речи. Лавина. Мој стари анђеол чувар. Златне мисли на црној позадини. Такав је то мајстор. Бајка. *** (Достојевски је рекао). Прст на устима. Последњи разговор. *** (откад ми се онај "мали"). Срце ми се пење под грло. Сироти песник Стахура. Због чега пишем? Лавиринти. Ashurbanipal killing wounded Lion. Вечно враћање. Филозофи. Учење ходања. *** (Родио сам се као носорог). Носорог. Шта с тим што у сну. – Бисерка Рајчић: Нова варијанта Ружевићевог "сивог".*

RUBINOWICZ, Dawid (1927-1942)

235. **Dnevnik Davida Rubinoviča** [Pamiętnik Dawida Rubinowicza] / David Rubinovič. Preveo Milan Duškov. – Beograd: Biblioteka Pana Dušickog, 1990. – 104 str.
 – Jaroslav Ivaškjevič: Predgovor. – Marija Jahovska: Pogovor.

RUDNICKI, Adolf (1912-1990)

236. **Zlatni prozori** [Złote okna] / Adolf Rudnjicki. Preveo Đorđe Živanović. – Beograd: Rad, 1961. – 127 str. (Reč i misao, 74)
 [Pogovor:] – Đorđe Živanović: Adolf Rudnjicki.

SAMSON, Hanna

237. **Žensko-muški rat** [Wojna żeńsko-męska i przeciwko światu] / Hana Samson. Preveo s poljskog Milan Duškov. – Beograd: Evro-Giunti, 2007. – 138 str. (Edicija Savremena svetska proza; knj. 3)

SCHULZ, Bruno (1892-1942)

238. **Prodavnice cimetove boje**: pripovetke [Sklepy cynamonowe. Sanatorium pod Klepsydrą. Kometa] / Bruno Šulc. Prevod i predgovor Stojan Subotin. – Beograd: Nolit, 1961. – 264 str. (Biblioteka Nolit)
— Ibid. – Beograd: Kњижевна реч; Уметничка дружина Аноним, 1999. – 288 стр. (Библиотека Претече, књига друга)
[Predgovor 1. izd.:] – Stojan Subotin: Život i književno stvaralaštvo Bruna Šulca.
[Sadržaj:] Prodavnice cimetove boje. Avgust. Iskušenje. Ptice. Manekeni. Traktat o manekenima ili druga knjiga postanja. Traktat o manekenima: Nastavak. Traktat o manekenima: Završetak. Nimrod. Pan. Gospodin Karol. Cimetaste prodavnice. Krokodilska ulica. Bubašvabe. Bura. Noć velike sezone. Sanatorijum pod klepsidrom: Knjiga. Genijalna epoha. Proleće. Julska noć. Moj otac stupa u vatrogasce. Druga jesen. Mrtva sezona. Sanatorijum pod klepsidrom. Dodo. Edo. Penzioner. Usamljenost. Poslednje očevo bekstvo. Kometa.

239. **Manekeni** [Sklepy cynamonowe] / Bruno Šulc. Prevod i pogovor Stojan Subotin. – Beograd: Rad, 1980. – 100 str. (Reč i misao, 356)
[Sadržaj:] Avgust. Iskušenje. Ptice. Manekeni. Traktat o manekenima ili druga knjiga postanja. Traktat o manekenima: Nastavak. Traktat o manekenima: Završetak. Nimrod. Pan. Gospodin Karol. Prodavnice cimetove boje. Krokodilska ulica. Bubašvabe. Bura. Noć velike sezone. – Stojan Subotin: Univerzalni smisao Bruna Šulca.

240. **Republika snova**: pripovetke, fragmenti, eseji [Republika marzeń. Utwory rozproszone, opowiadania, fragmenty, eseje, rysunki] / Bruno Šulc. Preveo Aleksandar Šaranac. – Beograd: Rad, 2001. – 77 str. (Reč i misao, 517)
[Sadržaj:] Teatar pashe. Jesen. Republika snova. Kometa. Domovina. Skeptikova putovanja. Duhovna genealogija. Ekspoze o Prodavicama cimetove boje. Mitizacija stvarnosti. Nastaju legende. Proces Franca Kafke. Cveta bagrem. Nagoveštaj. – Mirko Đemić: Ostavština u fermentaciji.

SIENKIEWICZ, Henryk (1846-1916)

241. **Приповетке** / Хенрик Сјенкјевич. Предео Стојан Суботин. – Нови Сад: Матица српска, 1950. – 209 стр. (Мала књига)

[Садржај:] *Из дневника познањског учитеља. Скице угљеном. За хлебом.* Поговор.

242. **Кроз пустињу и прашуму** [W pustyni i w puszczy] / Хенрик Сјенкјевич. Предео Ђорђе Живановић. – Београд: Ново поколење, 1951. – 412 стр. (Занимљива библиотека)

— Ibid. – 1952.

— Ibid. – Beograd, Sarajevo, Zagreb: Džepna knjiga, 1955. – (I-II) 192 + 190 str. (Klasična dela omladinske književnosti)

— Ibid. – Beograd: Rad, 1960. – 370 str. (Odabrana dela svetskih klasika. Henrik Sjenkjevič, 1)

— Ibid. – Sarajevo: Svjetlost, 1961.

— Ibid. – Beograd: Branko Đonović, 1962. – 395 str. (Knjiga za svakoga. Omiljeni pisci, 15)

— Ibid. – Beograd: Prosveta, 1963. – 314 str. (Библиотека Просвета, 45)

- Ibid. – Beograd: Branko Đonović, 1963. – 395 str. (Knjiga za svakoga. Omiljeni pisci, 15)
- Ibid. – Sarajevo: Svjetlost, 1963. – 328 str. (Školska lektira)
- Ibid. – Beograd: Branko Đonović, 1964. – 395 str. (Knjiga za svakoga. Omiljeni pisci, 15)
- Ibid. – Beograd: Prosveta, 1966. – 314 str. (Библиотека Просвета, 45)
- Ibid. – Beograd: Nolit, 1966. – 350 str. (Popularna knjiga)
- Ibid. – Beograd: Mlado pokolenje, 1966. – 326 str. (Lektira za VI razred osnovne škole)
- Ibid. – Beograd: Prosveta, 1968. – 314 str. (Библиотека Просвета, 45)
- Ibid. – Beograd: Prosveta, 1969. – 314 str. (Библиотека Просвета, 45)
- Ibid. – Beograd: Mlado pokolenje, 1970. – 326 str. (Lektira za VI razred osnovne škole)
- Ibid. – Beograd: Prosveta, 1976. – 314 str. (Библиотека Просвета, 45)
- Ibid. – Beograd: Jugoslavija / Prosveta, 1980. – (1-2) 247 + 250 str. (Plava ptica)
- Ibid. – Beograd: Rad, 1986. – 341 str. (Библиотека Змај)
- Ibid. – Подгорица: Октоих, 1998. – 272 стр. (Нобеловци)
- Ibid. – Beograd: Prosveta, 2001. – (I-II) 233 + 229 стр. (Библиотека Плава птица: књига за младе и старе)
- Ibid. – Beograd: Bookland, 2003. – 302 str. (Библиотека Svetska književnost za decu; kolo 6)
- Ibid. – Beograd: Новости, 2006. – 299 стр. (Библиотека Миленијум; 24)
- Ibid. – Beograd: Завод за уџбенике и наставна средства, 2006. – 444 стр. (Библиотека Књига и по)
243. **Огњем и мачем** [Ogniem i mieczem] / Хенрик Сјенкјевич. Предео Лазар Р. Кнежевић. – Београд: Ново поколење, 1953. – (I-II) 456 + 444 стр. (Занимљива библиотека)
- Ibid. – Београд: Нолит, 1960. – (I-II) 383 + 376 стр. (Занимљива библиотека)
- Ibid. – Београд: Вук Караџић, 1965.
- Ibid. – Ријека: Отокар Кершовани, 1965. – (I-II) 354 + 344 стр. (Odabrana djela Henrika Sjenkjeviča)
- Ibid. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979. – (I-II) XIX + 436 + 416 стр. (Забавник)
- Ibid. – Горњи Милановац: Дечје новине, 1989.
- Ibid. – Beograd: Verzal Press, 2000. – (I-II) 464 + 427 str. (Библиотека Complet)
244. **Potop** [Potop] / Henrik Sjenkjevič. Preveli Đorđe Živanović i Vojislav Popović. – Beograd: Rad, 1954. – (I-II) 600 + 626 str. (Slovenski pisci)
- Ibid. – Ријека: Отокар Кершовани, 1965. – (I-II) 558 + 594 стр. (Odabrana djela Henrika Sjenkjeviča)
- Ibid. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979. – (I-II) 1356 стр. (Забавник)
245. **Quo vadis** [Quo vadis?] / Хенрик Сјенкјевич. Предео Лазар Р. Кнежевић. – Суботица: Минерва, 1955. – 592 стр.
- Ibid. – 1960.
- Ibid. – 1964.
- Ibid. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979. – 616 стр. (Забавник)
- Ibid. – Горњи Милановац: Дечје новине, 1989. – 522 стр. (Хенрик Сјенкјевич, 6)
- Ibid. – Beograd: Verzal Press, 2000. – 628 str. (Библиотека Complet)
- Ibid. – Beograd: Utopija, 2003. – 574 str.
- Ibid. – Novi Sad: Vega media, 2004. (Edicija Nobelovci)
246. **Pan Volodijovski** [Pan Wołodyjowski] / Henrik Sjenkjevič. Preveli Đorđe Živanović i Vojislav Popović. – Beograd: Rad, 1956. – 594 str. (Slovenski pisci)
- Ibid. – Ријека: Отокар Кершовани, 1965. – 497 стр. (Odabrana djela Henrika Sjenkjeviča)
- Ibid. – Београд: Српска књижевна задруга, 1979². – 569 стр. (Забавник)
- Ibid. – Горњи Милановац: Дечје новине, 1989. – 534 стр. (Хенрик Сјенкјевич, 5)

247. **Крсташи** [Krzyżacy] / Хенрик Сјенкјевич. Превео Лазар Кнежевић. – Београд: Стожер, 1958. – (I-II) 308 + 340 стр. (Класична и савремена дела омладинске књижевности)
248. **Без догме**: роман [Bez dogmatu] / Хенрик Сјенкјевич. Превели Милорад Јанковић и Лазар Р. Кнежевић. Редакција и предговор Ђорђе Живановић. – Београд: Народна књига, 1964. – 420 стр. (Библиотека Омиљени романи) – Ibid. – 1965.
– Ibid. – Београд: Verzal press, 2000. – 458 стр. (Библиотека Complet)
[Предговор 1. изд.:] – Ђорђе Живановић: Хенрик Сјенкјевич (1846-1916). *Без догме*.
249. **Selim-Mirza i druge pripovetke** / Henrik Sjenkjevič. Preveo Petar Vujičić. – Београд: Младо поколење, 1967. – 282 стр. (Библиотека Плава птица. Библиотека за старе и младе)
[Садржај:] *Hanja. Selim Mirza. Svetioničar. Preko prerija. Sahem.*
250. **Život bez dogme** [Bez dogmatu] / Henrik Sjenkjevič. Preveo Petar Vujičić. – Београд: Слово љубве, 1980. – 423 стр. (Библиотека Добитници Нобелове награде. Роман)
251. **U pustinji i prašumi** [W pustyni i w puszczy] / Henrik Sjenkjevič. S poljskog prevela Milica Markić. – Београд: Nolit, 2003. – 413 стр. (Библиотека Raspust) Slavoljub Trudić: Rečnik geografskih i istorijskih imena.
- SIEROSZEWSKI, Waśław (1858-1945)
252. **Хајлах** [Chajlach] / Вацлав Сјерошевски. Превео Лазар Р. Кнежевић. – Београд: Просвета, 1951. – 47 стр. (Мала библиотека, 51)
Напомена о писцу.
- SONNENBERG, Ewa (1967-)
253. **Imperija suze** / Eva Zonenberg. Prevela Biserka Rajčić. – Београд: Трећи Трг, 2006. – 117 стр.
- SOSNOWSKI, Jerzy (1962-)
254. **Станица и друге приче** / Жежи Сосновски. Превели Петар Буњак, Лудвика Јанковић, Агњешка Ласек и Бранислава Стојановић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2003. – 55 стр. (Библиотека Несаница; 46)
[Садржај:] *Станица* (прев. П. Буњак). *Мала крзнена смрт* (прев. Л. Јанковић). *Стан Ласки* (прев. А. Ласек). *Партнет* (прев. П. Буњак). *Разговор са* (прев. Б. Стојановић).
- STACHURA, Edward (1937-1979)
255. **Missa pagana**: песме, песме за гитару, поеме / Едвард Стахура. Избор и превод Бисерка Рајчић. – Београд: Књижевна омладина Србије, 1997. – 102 стр. (Библиотека Раскршћа)

[Садржај:] Песме: *Метаморфоза*. ***(*Пронађоше ме снови...*). ***(*У контемплирање алуминијума...*). *Композиција. Лето у Алпима. Скандинавија. Љубавници*. ***(*Мирис воска...*). ***(*На наруквицама Метисека...*). *Коса. Покушај васкрсења. Тропска киша. Ускрс у мом замку. Проглашавање невиним. Развод*. ***(*На почетку беху бокали...*). *Пејсаж*. ***(*Пре него што очи досегоше...*). ***(*Небо је ипак бунар...*). *Јесен*. ***(*Воће силази у дубину камена...*). ***(*Не знам шта ми то хоћемо...*) *Мртво море. Ружа*. ***(*Ја ћу ти мисије слати...*). *Ноћ или очекивање доручка. Двобој. Јелисејска поља*. ***(*Коже твоје опране изнутра...*). *Певање кроз сан. Архитектура. Разговор с госпођом Сосострис*. ***(*На вест о земљотресу у Чилеу...*). ***(*Управо сам провео ноћ...*). *Празновање. Божанска академија. Лето. Порцелан. Олга*. ***(*Сагните леђа ваиа...*). *Залазак сунца у Прованси. Деце игре*. ***(*Сваке ноћи...*). Песме за гитару: *Изгнаник. Танто тристе. Бела локомотива. Песмица, која не може да престане да се пева. Химна развратника. Путовање живот је човеков. Рођендан. Ужелећеш се пса*. Поеме: *Missa rapana. Много ватре. Писмо онима који су остали*. – Бисерка Рајчић: Поезија Едварда Стахуре или постојим, дакле пишем.

STASIUK, Andrzej (1960-)

256. **Beli gavran** [Biały kruk] / Andžej Stasjuk. Prevele sa poljskog Agnješka Lasek i Branislava Stojanović. – Beograd: Clio, 2004. – 301 str. (Biblioteka Gral)

STRYJKOWSKI, Julian (1905-1996)

257. **Policajac Gospoda Boga** [Głosy w ciemności] / Julijan Strijkovski. Prevela Duša Perović. – Beograd: Kosmos, 1960. – 348 str. (Svetski roman danas, 9)
Kritika o romanu "Policajac Gospoda Boga": – Zbignjev Bjenjkovski: *Sud ljudskog srca*. – Henrik Bereza: *Glasovi u odbranu čovečnosti*.
258. **Krčma** [Austeria] / Julijan Strijkovski. Prevela Duša Perović. – Beograd: BIGZ, 1977. – 202 str. (Džepna knjiga)
– Duša Perović: Pogovor.
259. **Tomazo del Kavalijere** [Tommaso del Cavaliere] / Julijan Strijkovski. Preveo Petar Vujičić. – Beograd: Grafos, 1984. – 111 str. (Biblioteka Grafos)

SZPILMAN, Władysław (1911-2000)

260. **Pijanista: sećanja na Varšavu 1939-1945** [Pianista. Warszawskie wspomnienia 1939-1945] / Vladislav Špilman. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Narodna knjiga - Alfa, 2002. – 237 str. (Biblioteka Megahit, 313)
Andžej Špilman: Uvod. – Fragmenti *sećanja kapetana Vilma Hozenfelda*. – Volf Birman: *Most između Vladislava Špilmana i Vilma Hozenfelda sastavljen iz 33 dela*. – Vasa Pavković: Uz srpsko izdanje *Pijaniste*.

SZYMBORSKA, Wisława (1923-)

261. **Svaki slučaj**: izabrane pesme / Wisława Šimborska. Priredio i preveo Petar Vujičić. – Beograd: Narodna knjiga, 1983. – 141 str. (Biblioteka Alpha Lyrae)
[Садржај:] Dozivanje Jetija: *Dva Bruhelova majmuna. Atlantida. Sa neobjavljenog pohoda na Himalaje. Četiri pred zoru*. So: *Majmunica. Lekcija. Muzej. Ostatak. Reči. Uz vino. Epitaf. Slika*. ***(*Previše sam blizu da bi me sanjao...*) *Na Kuli vavilonskoj. San. Sadržaj. U Heraklitovoj reci. Pesma u čast. Beleška. Razgovor s kamenom. Da umreš od smeha: Radost pisanja. Sećanje*

najzad. Pejzaž. Album. Smeh. Železnička stanica. Rođen. Popis stanovništva. Monolog za Kasandru. Usekovanje. Pijeta. Pisano u hotelu. Izveštaj iz bolnice. Dolet. Tars. Srcu u nedelju. Akrobat. Pećina. Svaki slučaj: Svaki slučaj. Utisci iz pozorišta. Pisma umrlih. Propekt. Vraćanja. Otkriće. Autotomija. Potera. Pouzdanost. Pohvala snova. Srećna ljubav. *** (Ništavilo se preokrenulo i za mene...). Da umreš od smeha. Veliki broj: Veliki broj. Zahvalnost. Psalm. Lotova žena. Viđeno odozgo. Eksperiment. Vojna parada. Terorist, on gleda. Srednjovekovna minijatura. Stari pevač. Sestrina pohvala. Pustinjačka ćelija. Ženski portret. Recenzija nenapisane pesme. Opomena. Samoubičina soba. Pohvala lošeg mišljenja o sebi. Utopija. Broj Pi. Nove pesme: Predeo sa zrcem peska. Deca epohe. Pisanje biografije. Kuća velikog čoveka. Kratak život naših predaka. Vašar čudâ. – Petar Vujičić: Radost pisanja.

262. **Ljudi na mostu** [Ludzie na moście] / Vislava Šimborska. Preveo Petar Vujičić. – Osijek: Revija, 1989. – 83 str.

[Sadržaj:] Trema. Prekomernost. Arheologija. Predeo sa zrcem peska. Odeća. O smrti bez preterivanja. Kuća velikog čoveka. Po belom danu. Kratak život naših predaka. Prva Hitlerova fotografija. Kraj veka. Deca epohe. Mučenja. Tajni odnosi s mrtvima. Pisanje biografije. Pogreb. Glas u pitanju pornografije. Započeta priča. U kovčeg. Mogućnosti. Vašar čudâ. Ljudi na mostu. Nove pesme: Verzija događaja. Elegični račun. Java. Nebo. Stvarnost traži. – Petar Vujičić: "Ljudi na mostu" Vislave Šimborske.

263. **Наивна питања: изабране песме** / Вислава Шимборска. Избор и превод Слађана Јанковић и Петар Буњак. – Београд: АВС Глас, 1996. – 66 стр. (Библиотека Светска поезија)

[Садржај:] Уводна реч. Ноћ. Измишљам свет. Атлантида. Рехабилитација. Четири ујутру. Мали огласи. Утисци из позоришта. Ауторско вече. Речи. Радост писања. Под истом звездом. Вода. Без наслова. Овековечење. Говор у бироу за нађене ствари. Чуђење. Прва фотографија. Још. Тајни разговори с мртвима. Мачка у празном стану. Погреб. О смрти без претеривања. Тортуре. Глас у дискусији о порнографији. Стварност захтева. Небо. Крај века. – Петар Буњак: Поговор.

264. **Крај и почетак: песме** / Вислава Шимборска. Превела Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 1996. – 51 стр. (Библиотека Атлас ветрова)

[Садржај:] Небо. Може да буде без наслова. Неки воле поезију. Почетак и крај. Мржња. Стварност захтева. Јава. Елегична рачуница. Мачка у празном стану. Општај с панорамом. Сеанса. Љубав на први поглед. 16. мај 1973. године. Можда се све то. Комедејице. Ништа поклоњено. Верзија догађаја. Велика је то срећа. – Бисерка Рајчић: Шимборска или радост читања.

265. **Izabrane pesme** / Vislava Šimborska. Prevod Petar Vujičić i Biserka Rajčić. Priredila Biserka Rajčić. – Beograd: Radio B92, 1997. – 308 str. (Biblioteka Vrhovi)

[Sadržaj:] Izmišljam svet. Zaljubljeni. Ključ. Mali oglasi. Cirkuske životinje. Hana. Doček mlaznjaka. Pokušaj. Četiri ujutru. Mrtva priroda s balončićem. Prijateljima. Rehabilitacija. Minut tišine posle Ludvike Vavžinjske. Pogreb. Dva Bruhelova majmuna. Još. San letnje noći. Atlantida. Sa neostvarenog pohoda na Himalaje. Ništa dvaput. Komično. Ovekovečenje. Majmun. Lekcija. Muzej. Trenutak u Troji. Senka. Ostatak. Reči. Bez naslova. Nenadani susret. Zlatna svadba. Logor gladi u Jashu. Priča. Balada. Uz vino. Rubensove žene. Koloratura. Konkurs muške lepote. Književno veče. Epitaf. Slika. Prolog komediji. *** (Previše sam blizu da bi me sanjao). Na Vavilonskoj kuli. San. Voda. Sadržaj. U Heraklitovoj reci. Pesma u čast. Beleška. Razgovor s kamenom. Radost pisanja. Sećanje najzad. Pejzaž. Album. Smeh. Železnička stanica. Živ. Rođen. Popis stanovništva. Monolog za Kasandru. Vizantijski mozaik. Usekovanje. Pijeta. Nevinost. Vijetnam. Pisano u hotelu. Film – šezdesete godine. Izveštaj iz bolnice. Povratak ptica selica. Tomas Man. Tars. Srcu u nedelju. Akrobata. Fetiš plodnosti iz paleolita. Pećina. Da umreš od

*smeha. Svaki slučaj. One koje padaju s neba. Greška. Utisci iz pozorišta. Glasovi. Pisma umrlih. U azilu. Perspekt. Šetnja vaskrslog. Fotografija gomile. Vraćanja. Otkriće. Skelet guštera. Hajka. Govor u birou za izgubljene stvari. Začudenost. Rodendan. Intervju s detetom. Allegro ma non troppo. Autotomija. Obamrlost. Klasik. Pohvala snova. Srećna ljubav. *** (Ništavilo se preokrenulo i za mene). Pod jednom božićnom jelkom. Veliki broj. Zahvalnost. Psalam. Lotova žena. Iz ptičje perspektive. San stare kornjače. Eksperiment. Osmesi. Vojna parada. Terorist, gleda. Srednjovekovna minijatura. Stari pevač. Pohvala sestre. Pustinjakova ćelija. Ženski portret. Recenzija o nenapisanoj pesmi. Upozorenje. Crni luk. Samoubičina soba. Jabučica. Pohvala lošeg mišljenja o sebi. Život na poček. Na Stiksu. Utopija. Broj Pi. Trema. Prekomernost. Arheologija. Predeo sa zrcem peska. Odeća. O smrti bez preterivanja. Kuća velikog čoveka. Usred bela dana. Kratak život naših predaka. Prva Hitlerova fotografija. Kraj veka. Deca epohe. Mučenje. Zakulisni pregovori s mrtvima. Pisanje biografije. Pogreb. Glas u vezi sa pornografijom. Započeta priča. U kovčeg. Mogućnosti. Vašar čuda. Ljudi na mostu. Nebo. Može da bude bez naslova. Neki vole poeziju. Kraj i početak. Mržnja. Stvarnost zahteva. Java. Elegična računica. Mačka u praznom stanu. Oproštaj s panoramom. Seansa. Ljubav na prvi pogled. 16. maja 1973. godine. Možda se sve to. Komedijice. Ništa poklonjeno. Verzija događaja. Velika je to sreća. Negativ. Prilog statistici. Nekakvi ljudi. Tušta i tma. Čutanje bilja. Oblaci. Tri najneobičnije reči. – Biserka Rajčić: Šimborska.*

266. **Тренутак:** песме [Chwila] / Вислава Шимборска. Превела Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2002. – 43 стр. (Библиотека Атлас ветрова)

[Садржај:] *Тренутак. Тушта и тма. Oblaci. Негатив. Слушалица. Три најнеобичније речи. Ђутање биља. Платон, или због чега. Девојчица свлачи чаршав са стола. Из сећања. Бара. Прва љубав. Мало о души. Рани сати. У парку. Прилог статистици. Некакви људи. Фотографија од 11. септембра. Повратни пртљаг. Бал. Белешка. Листа. Све.*

267. **Две тачке** [Dwukropek] / Вислава Шимборска. Превела Бисерка Рајчић. – Вршац: Књижевна општина Вршац, 2006. – 42 стр. (Библиотека Атлас ветрова)

268. **Необавезна лектура** [Lektury nadobowiązkowe] / Вислава Шимборска. Превела Бисерка Рајчић. – Београд: Просвета, 2006. – 301 стр. (Библиотека Савремени есеј; књ. 2)

ŚCIBOR-RYLSKI, Aleksander (1928-1983)

269. **Čovek od mramora – Čovek od gvožđa** [Człowiek z marmuru – Człowiek z żelaza] / Aleksander Ścibor-Rylski. Preveo Petar Vujičić. – Gornji Milanovac: Dečje novine, 1983. – 224 str.

ŚWIETLIŃSKI, Marcin (1961-)

270. **Испод вулкана** / Марћин Швјетлицки. Избор и превод Бисерка Рајчић. – Београд: Књижевна омладина Србије, 2002. – 101 стр. (Библиотека Раскршћа)

[Садржај:] *Свет. Субота, импулс. Почетак. *** (Будећи се с руком...). Прва промена. Тако давно, тако изразито. Песмица из подрума. Знамења. Пролеће у Малуку Селатану. Рим. Мајски ратови. Јуна 1986. Педагогија. Мали проблеми с памћењем. Љубавник. Рана јесен. Уочи избора. Гуливерова држава. Рано поподне, проблеми са спавањем. Рио, понедељак. Прљава вода. Новембар, готово смак света. Време празника. У – убица. Карел Кот.*

****(Цела соба извешана Марћинима...)*. *Господин и госпођа фон Клајст. Посмртна преписка. Убоди. Магнетизам. Непријатан доживљај. Крај. Ово ме усмрћује. Смрт. Увек, увек иста прича. Јануар. Дан уочи шизме. М – црни понедељак. Испод вулкана. Песмица пробуђеног. Болесникова песмица. Песмица умрлог. Једноставан и позитиван. Све. М – на путовању. Негде почетком 1993, Варишава. Без возног реда. Urbi et orbi. Још један. Кишиобрани. Казабланка. Господин трактор. У – убиство. Зезнутост. Ван Морисон, Џим Морисон, Пети Смит, Џими Хендрикс урлају. Now I wanna be your dog. Офарбај то у било коју боју. Песмица за Пјотра. Мртвачке љубавне ствари. Четврта верзија. Јона. Први снег. Време умирања јелки. Бојиште. Полуметафизика. Фројдови. Трећа половина. Недореченост. Још о варварима. Друга емигрантова песмица. Песма за Збигњева Херберта. Песма лаика. Извини. У старом добром стилу. Дресура. Нећу дати наслов. Мото за било шта. Друга песма лаика. Љубљење. Звоњење. Лагање. Проћердавање. – Бисерка Рајчић: Марћин Швјетлицки.*

ŚWIRSZCZYŃSKA, Anna (1909-1984)

271. **Arkona, grad Svjentovita** [Arkona, gród Świętowita] / Ana Svirščinjska. Preveo Stojan Subotin. – Beograd: Prosveta, 1964. – 178 str. (Klasična i savremena dela omladinske književnosti: KADOK. Nova serija. Kolo 3; knj. 24)

TATARKIEWICZ, Władysław (1886-1980)

272. **O sreći** [O szczęściu] / Vladislav Tatarkjevič. Prevod s poljskog i bilješka o piscu Petar Bunjak. Pogovor Dragan Stojanović. – Podgorica: CID; Beograd: Službeni list Srbije i Crne Gore, 2003. – 452 str. (Biblioteka Sintezе)
[Pogovor:] – Dragan Stojanović: Tatarkjevičevo istraživanje sreće.

TOKARCZUK, Olga (1962-)

273. **У потрази за књигом** [Podróż ludzi księgi] / Олга Токарчук. Превела Милица Маркић. – Београд: Нолит, 2002. – 205 стр. (Библиотека Препис)
– Милица Маркић: Поговор.

274. **Дневна кућа, ноћна кућа** [Dom dzienny, dom nocny] / Олга Токарчук. Превела Милица Маркић. – Београд: Нолит, 2002. – 287 стр. (Библиотека Нолит. Проза)
– Милица Маркић: Поговор. Повест места, повест времена.

275. **Svirka na mnogo bubnjeva** [Gra na wielu bębenkach] / Olga Tokarčuk. Sa poljskog prevela Milica Markić. – Beograd: Nolit, 2004. – 331 str. (Biblioteka Nolit. Proza)
[Pogovor:] – Milica Markić: Bubnjevi u tami, svetla cimbalu.

TYLICKA, Barbara (1925-)

276. **Један Анин дан** [Jeden dzień Ani] / Барбара Тилицка. Превела Лидија Суботин. – Београд: Вук Караџић, 1965. – 23 стр. (Библиотека Шарена шестица)

VARGA, Krzysztof (1968-)

277. **Tekila** [Tequila] / Kšištof Varga. Prevod Zoran Đerić. – Novi Sad: Vega media, 2005. – 115 стр.

VILLQUIST, Ingmar (1960-)

278. **Noć Helvera** [Noc Helvera] / Ingmar Vilkvist. Prevela Biserka Rajčić. – Beograd: Lir BG: Forum pisaca, 2002. – 73 str. (Biblioteka Forum pisaca)
[Pogovor:] – Nenad Prokić: Infemalna Skandinavija. – Biserka Rajčić: Zapis prevodioca. – Beleška o piscu.

WALCZAK, Grzegorz (1941-)

279. **Dnevnik supružnika** [Pamiętnik małżeński] / Gżegoż Valčak. Prevela Ljubica Rosić. – Beograd: Delta press, 1982. – 148 str. (Biblioteka Posebna izdanja)

280. **Lamenti za majkom** / Grzegorz Walczak. Preveli Radomir Mićunović, Miroslav Topić, Vladan Prodanović, Milan Duškov. – Karlovac: Osvit, 1988. – 23, [1] str.

WASILEWSKA, Wanda (1905-1964)

281. **Дуга** [Teęza] / Ванда Васиљевска. Предео Бранислав Р. Ћирлић. – Београд: Просвета, 1946. – 251 стр. (Савремена совјетска књижевност; 9)

282. **Земља у јарму** [Ziemia w jarzmie] / Ванда Васиљевска. Превела с руског Зорица Ракић-Џемовић. – Београд: Задружно издавачко предузеће, 1946. – 294 стр.
[Предговор:] – М. Маркушевић.

283. **Просто љубав** [Po prostu miłość] / Ванда Васиљевска. Предео с руског Живојин Петровић. – Београд: Међународна књијарница, 1946. – 182 стр.

WITKIEWICZ, Stanisław Ignacy (1885-1939)

284. **Narkotici** [Narkotyki] / Stanislav Ignaci Vitkjevič. Prevela Biserka Rajčić. – Čačak: Umetničko društvo Gradac, 2000. – 106 str. (Biblioteka Cveće zla, 4)
[Sadržaj:] *Alkohol. Nikotin. Kokain. Pejotl.* – B. R.: O piscu.

WOJTYŁA, Karol (Jan Paweł II, 1920-2005)

285. **Rimski triptih: meditacije** [Tryptyk Rzymski: medytacje] / Jovan Pavle II. Prevela Milica Markić. Redakcija prevoda s. Ines Kezić ASC i Dragan Bošković. – [Dvojezično izdanje]. – Beograd: Beogradska nadbiskupija, 2003. – 57 str.

WOROSZYLSKI, Wiktor (1927-1996)

286. **И ти ћеш постати Индијанац** [I ty zostaniesz Indianinem] / Виктор Ворошилски. Предео Петар Вујићић. – Београд: Младо поколење, 1965. – 193 стр. (Дечји свет. Коло 1, књ. 6)

ZAGAJEWSKI, Adam (1945-)

287. **Putovati u Lavov** / Adam Zagajewski. Priredio i preveo Petar Vujičić. – Београд: Народна knjiga, 1988. – 175 стр. (Библиотека Alpha Lyrae)

[Sadržaj:] Prolog: *Istina*. Mesarnice: *Unutrašnje iskustvo*. *Prestolonaslednik*. *Besmrtnost*. *Hegel*. *Filozofi*. *Pismo: Saopštenje*. *Jadanje mladića iz davnih godina*. *Vreme je opet počelo da protiče*. *U ime žena*. *Planovi, izveštaji*. *Vatra*. *Pismo*. *U enciklopediji je opet ponestalo mesta za Osipa Mandeljštama*. *Samo sumnja*. *Znamo sve*. *Homunkulus*. *Oda mnoštvu: U tuđoj lepoti*. *Sloboda*. *Pesme o Poljskoj*. *Rečnik*. *Groznica*. *Razgovarao sam s Francuzom*. *Šesti jul 1980*. *Tako je nisko*. *Neće se otvoriti zemlja*. *Vrane, gavranovi*. *To*. *Oda mnoštvu*. *Izdajnik*. *Novi filozofi*. *Haos*. *Svakog časa vesti*. *Pobeda*. *Večita robija*. *Kjerkegor o Hegelu*. *On piše*. *Trenutak*. *Moj vršnjak*. *Izdaja*. **** (Sloboda bi ipak morala biti...)*. *Bez kraja*. *Moji učitelji*. *U množini*. *Pozni Betoven*. *Poraz*. *Polako*. *Bodlje*. *Zastava*. *Šopenhauer*. *Ah, tenkovi*. *Putovati u Lavov: Vatra, vatra*. *U maju*. *Munje*. *Pokolenje*. *Franc Šubert, konferencija za štampu*. *Nova iskustva*. *Pesma emigranta*. *Vetar u granju*. *Pravo*. *Automobilsko ogledalo*. *Na moru*. *Beskućni Njujork*. *Tri glasa*. *Iz uspomena*. *Povratak*. *Večernja razglednica upućena razumu*. *Šibice*. *Ja*. *Nevidljivi vladalac*. *U drveću*. *Budućnost*. *Putovati u Lavov*. *Bez oblika*. *Veliki Petar u hodnicima metroa*. *Gotika*. *Gradovi*. *Kad bi Rusija*. *Ranije*. *Rogovi izobilja*. *Divlje trešnje*. *U pobočnoj ulici*. *Voće*. *Norvidu – kad je okončan jubilej*. *Putnik*. *Sedamnaestogodišnjak*. *Granica*. *Čitajući knjige*. *Vetar u noći*. *Tišina*. *Poslednji dan godine*. *Nove pesme: Uspavanka*. *Stvaranje sveta*. *Zvona*. *Okrutni svet*. *Taraba*. *kestenovi*. *Univerzitet*. *Topla kiša*. *Štimovanje orgulja*. *Elijade*. *Ruševine*. *Rusija ulazi u Poljsku*. *R. kaže*. *Kuće*. *Kasni praznik*. *Septembarsko popodne u napuštenim kasarnama*. *Otoci i kule*. *Anton Brukner*. *Na stepenicama katedrale*. *Kraj leta*. *Majmuni*. *Istorija samoće*. *More je spavalo*. *Ograda*. *Blesak svetiljki*. *Gledajući Shoah u hotelskoj sobi u Americi*. – Petar Vujičić: *Za novo poznanstvo*. *Pesništvo Adama Zagajevskog*.

288. **Mali Larus** [Dwa miasta] / Adam Zagajewski. Izbor i prevod Biserka Rajčić. – Београд: Stubovi kulture, 2000. – 212 стр. (Библиотека Minut; knj. 40)

[Sadržaj:] *Aktivna strana*. *Bačinski*. *Definicija*. *Drohobič i svet*. *Dva defekta književnosti*. *Dve knjige*. *Đubrište istorije*. *Egoizam*. *Egzistencijalizam*. *Ekstaza i ironija*. *Elastičnost*. *Esencijalista u Parizu*. *Hegelovski ujed*. *Ipak bratstvo*. *Istorijska mašta*. *Iz drugog sveta*. *Izveštaj sv. Petra*. *Karl Marks*. *Krakov*. *Kučepazitelj*. *Lektira za loša vremena*. *Mali Larus*. *Mali narod piše pismo Bogu*. *Nadahnuti dermatolog*. *Neopisani cinizam poezije*. *Nevinost i iskustvo*. *O vrednosti ugroženosti*. *Odbrana prideva*. *Pasivna patnja*. *Pismo iz Danske*. *Posle smaka sveta*. *Praznina*. *Promene na Istoku*. *Revnost*. *Rilkeova smrt*. *Samoća*. *Srednja Evropa*. *Stendal*. *Stilizacija*. *Stražari duhovnog života*. *Svet je rascepljen*. *Tomas Man*. *Totalitarizam nije otac*. *Tri istorije*. *Tumačenje tajne*. *U biblioteci*. *U izvesnom smislu*. *Ubio sam Hitlera*. *Ubistvo*. *Užas i priyatnost ropstva*. *Videti sopstveno lice*. *Zlo*. – Biserka Rajčić: *Mali Larus Zagajevskog ili svet jednog istočnoevropskog intelektualca u odrednicama*. – *Beleška o piscu*.

289. **Platno**: izabrane pesme / Adam Zagajewski. Prevela Biserka Rajčić. – Београд: Stubovi kulture, 2003. – 191 стр. (Библиотека Klatno; knj. 19)

[Sadržaj:] *Platno: Kraj leta*. *Istorija samoće*. *Razgovor s Fridrihom Ničeom*. *Iz života predmeta*. *Sebi u spomenar*. *Prisustvo*. *Crna reka*. *Rusija ulazi u Poljsku*. *Ruševine*. *Onoga dana*. *Mojsije*. *Lava*. *Istorijski roman*. *R. kaže*. *Ferije*. *U tuđim gradovima*. *U osvit*. *Kasni praznici*. *Anton Brukner*. *Sjaj svetiljke*. *Advokat*. *Livade Burgundije*. *Električna elegija*. *Stvaranje sveta*. *Majmuni*. *More je spavalo*. *Okrutno*. *Plot*. *kestenovi*. *ladoleži*. *Bog*. *Kometa*. *U smrtnom trenu*. *Uspavanka*. *Elijade*. *Zvona*. *Topla kišica*. *Gledajući Shoah u hotelskoj sobi, u Americi*. *Septembarsko popodne u napuštenim kasarnama*. *Višnje*. *trešnje*. *Ostrva i tornjevi*. *Morandi*. *Kamenje*. *U ponoć*. *Poslednji*

tramvaj. U zatvoru. Jedra. Simon Vej posmatra dolinu Rodana. Zabranjeno mi je dalje da živim u pesmi. Paukova pesmica. Rekvijem za žive. Odrednica. Ograda. Jesen. Laste i slepi miševi. Platno. Ognjena Zemlja: Školjka. Promena. Za M. Daleko od kuće. Antologija. Tri kralja. Palmina oranžerija. Holandski slikari. Razglednice. Zbogom niski dani. Tridesete godine. Traži. Referendum. Izbeglice. Pismo čitaoca. Nije me bilo u toj pesmi. Ovo je Sicilija. Vi ste moja čuljiva braća i sestre. Brzi stih. U šetnji. Vermerova devojka. Cikade. Ognjena Zemlja. Albi. Zastave. Decembari vetar. Putnik. Dom. Trenutak. Kos. Voz za Mezon Lafit. Robespjer pred ogledalom. Elegija. Violončelo. Dega: Radionica šešira. Planetarijum. Pisala je u pomrčini. Noć. Gvozdeni voz. Poslednja bura. Persefona. Da li ti se plače?. Toga dana ništavilo. Tri anđela. Leto. Kineski stih. Išao sam kroz srednjovekovni grad. Žeđ: Iz sećanja. Mistika za početnike. Starijem bratu. Soba. 1969. Grad, u kome bih hteo da živim. O plivanju. Hjuston, šest popodne. Varvari. Senza flash. Velika subota u Parizu. Razvod. Duga popodneva. Milosrdne sestre. Smrt pijaniste. Cirkus. Antička istorija. Vaporetto. Leto u jeku. Dim. Videti. Plamen. Stan za stipendiste. Za Gabrijelu Minter. Brežuljak. Moje tetke. Square d'Orleans. Traktat o praznini. Proza sveta. Pekara. Zalazak sunca nad Kasisom. Ti to znaš. Autoportret. Dodatak: Pokušaj da opevaš osakaćeni svet. – Beleška o piscu. Beleška o prevodiocu.

ZANIEWSKI, Andrzej (1940-)

290. **Рacov** [Szczur] / Andžej Zanjevski. Prevele Jelena [Jović] i Svetlana Ćirlić-Jović. – Beograd: Narodna knjiga – Alfa, 2004. – 178 str. (Antologija svetske književnosti; br. 103)
[Pogovor:] – Vasa Pavković: O Zanjevskom i njegovom *Pacovu*.

ŻEROMSKI, Stefan (1864-1925)

291. **Праx и пeпeо** [Pocioty] / Стефан Жеромски. Предео Стјепан Мусулин. – Београд: Просвета, 1947. – (I-II) 470 + 419 стр.
[Предговор:] – Јан Карол Венде: Стефан Жеромски.
292. **Верна река** [Wierna rzeka] / Стефан Жеромски. [Превели Лазар Кнежевић, Стјепан Мусулин, Крешимир Георгијевић, Бранислав Ћирлић]. – Београд: Ново поколење, 1950. – 326 стр. (Светски писци)
[Садржај:] – Крешимир Георгијевић: О Стефану Жеромском. *О војнику потукачу. Верна река. Шумски одјеци. Своме богу. Зла слутња. Сумрак. Заборав. Јунакиња. Доктор Петар. Ананке. Казна.*
293. **Уочи пролећа** [Przedwiośnie] / Стефан Жеромски. Предео Стојан Суботин. – Нови Сад: Братство-Јединство, 1953. – 249 стр.
[Поговор:] – Стојан Суботин: Белешка о писцу.
294. **Сизифов посао** [Syzyfowe prace] / Стефан Жеромски. Предео Стојан Суботин. – Београд: Задруга, 1954. – 285 стр. (Забавна библиотека)
[Предговор:] – Стојан Суботин: Стефан Жеромски (1864-1925).
295. **Beskućnici** [Ludzie bezdomni] / Stefan Żeromski. Preveo Đorđe Živanović. – Beograd: Rad, 1956. – 331 str. (Slovenski pisci)
— Ibid. – Sarajevo: Svjetlost, 1967. – 405 str. (Džepna biblioteka izabranih djela)
[Predgovor:] – Đorđe Živanović: Stefan Żeromski.

ŻUKROWSKI, Wojciech (1916-2000)

296. **Vatra u džungli** [Ognisko w džungli] / Vojćeh Žukrovski. Prevela Marija Stojiljković. – Sarajevo: Narodna prosvjeta, 1957. – 116 str. (Lastavica, 30)
297. **Мрвице свадбене торте** [Okručy weselnego tortu] / Војћех Жукровски. Предео Стојан Суботин. – Београд: Народна књига, 1962. – 289 стр. (Библиотека Хоризонти)
[Садржај:] *Ток. Коља. Аријаднине ноћи. Мрвице свадбене торте. Кутијица са сачмом. Мој краљ Локјетек. Дечје игре. Господин Голембјовски. Прадедина метална огрлица. Исповест. Вечера. Руменило красуљка. Стари брош. Тајна секретара. Јабучица. Купине. Јутро. Олуја. Хомен. Мрвице свадбене торте.* – Стојан Суботин: Војћех Жукровски.
298. **Окупани у огњу**: роман [Skarani w ogniu] / Војћех Жукровски. Предео Угљеша Радновић. – Београд: Нолит, 1965. – 204 стр. (Мала књига, 83)
[Поговор:] – Стојан Суботин: Белешка о писцу.